www.plazaola.org

20
Nº / Zkia

PLAZAOLA

PARTZUERGO TURISTIKOA / CONSORCIO TURÍSTICO

100 urte años

Reyno de Navarra
Nafarroa
www.turismo.navarra.es
Gobierno de Navarra

Oficina de Turismo de Lekunberri /
Lekunberriko Turismo bulegoa

Foto / Argazkia: Plazaolako agiritegia

Índice / Aurkibidea

Introducción / Sarrera 03
Vía verde del PLAZAOLA Bide berdea 08
Sierra de Aralar / Aralar Mendilerroa 10
ARESO 14
IMOTZ 16
LARRAUN 20
LEITZA 26
LEKUNBERRI 30
ARAKIL 34
Otros servicios / Beste baliabide batzuk 37

Consorcio Turístico Plazaola /
Plazaola Partzuergo Turistikoa

Plazaola, 21. 31870 Lekunberri.
Telf. 948 507 205
plazaola@plazaola.org
www.plazaola.org

Oficina de Turismo de Lekunberri /
Lekunberriko Turismo Bulegoa

Telf. 948 507 204
oit.lekunberri@navarra.es

Edición/ Argitalpena
Consorcio Turístico Plazaola
Plazaola Partzuergo Turistikoa

Diseño y maquetación / Diseinua eta maketazioa
Cabinet Comunicación

D.L. / L.G.
NA-1453/1995

Nuestra contribución al desarrollo

El Consorcio Turístico PLAZAOLA es una asociación sin ánimo de lucro que cumple 20 años trabajando con 43 entidades locales y un centenar de empresas privadas por el desarrollo del turismo rural sostenible, en torno al eje vertebrador de la Vía Verde del Plazaola. Nuestro ámbito de actuación comprende los municipios de Areso, Arakil, Imotz, Larraun, Leitza, Lekunberri, Araitz, Basaburua, Ultzama y Sakana.

La superficie de la comarca supera los 500 km^2 en los que viven unas 11.000 personas. La localidad con mayor población es Leitza con 2.889 habitantes y la de menor número es Lezaeta, en el valle de Larraun, con 12 habitantes.

Garapenari egin diogun ekarpena

PLAZAOLA Partzuergo Turistikoa irabazi-asmorik gabeko elkarte bat da. Dagoeneko 20 urte eman ditu 43 toki-erakunderekin eta ehun enpresa pribatu ingururekin lanean, Plazaolako Bide Berdearen ardatz egituratzailearen inguruan landa-turismoa garatzeko helburuarekin. Gure jardun-eremuak honako udalerri hauek biltzen ditu: Areso, Arakil, Imotz, Larraun, Leitza, Lekunberri, Araitz, Basaburua, Ultzama eta Sakana.

Eskualdeak 500 km^2-ko azalera du, eta 11.000 pertsona inguru bizi dira bertan. Biztanle gehien dituen herria Leitza da (2.889 biztanle), eta gutxien dituena, berriz, Larraun Haraneko Lezaeta (12 biztanle).

20 AÑOS, 20 PROYECTOS
20 URTE, 20 BALIABIDE

Estos son algunos de los recursos que se han acondicionado en los últimos 20 años.
Hauek dira, azken 20 urte hauetan egokitu diren baliabide batzuk:

1. Nacederos del río Larraun / Larraun ibaiaren iturburuak
2. Mirador de Albiasu / Albiasuko miradorea
3. Ferrería de Betelu / Beteluko burdinola
4. Robledal de Orgi / Orgiko hariztia
5. Oficina de turismo "Kuartelena" de lizaso / Lizasoko "Kuartelenea" turismo bulegoa
6. Cuevas de Mendukilo / Mendukilo koba
7. Robles Centenarios de Basaburua / Basaburuako haritzak
8. Senderos interpretativos / Interpretaziozko sendak
9. Senderos turísticos / Senda turistikoak
10. Proyecto Iturraskarri / Iturraskarri proiektua
11. Señalizacion turistica / Seinalizazio turistikoa
12. Estacion del Plazaola / Plazaola Geltokia
13. Vía verde Lekunberri / Lekunberriko Bide Berdea
14. Vía verde Leitza / Leitzako Bide Berdea
15. Vagón de los juegos / Jolasen bagoia
16. Kantina del Plazaola / Plazaolako Kantina
17. Túnel de Uitzi / Uitziko tunela
18. Vía verde Imotz / Imotzeko Bide Berdea
19. Vía verde Mugiro / Mugiroko Bide Berdea
20. Proyecto Vía Verde Irurtzun- Pamplona / Irurtzun Iruñeako Bide Berdearen proiektua

Estación Plazaola de Lekunberri / Lekunberriko Plazaola Geltokia

Foto / Argazkia: Iñaki Atxa

Naturaleza en estado puro

Nos encontramos en plena montaña, en la región denominada **Navarra húmeda**, donde los ríos dirimen entre desembocar sus aguas en el **Cantábrico**, como los de los valles de **Leitzaran** y **Araitz**, o en los afluentes del **Ebro** y donde las abundantes lluvias dan lugar a un paisaje de vegetación exuberante.

Los vestigios de los primeros habitantes de la zona se hacen presentes en los monumentos megalíticos que se hallan en los montes.

El paisaje, salpicado de montañas escarpadas, denominadas kársticas, en torno a los mil metros de altitud, la cima más alta es la del **Irumugarrieta (1.427 m)**, permite la práctica de buen número de deportes y actividades en la naturaleza, en un lugar privilegiado por sus monumentos naturales.

Aquí encontramos espacios protegidos, sorprendentes y únicos, como la **Reserva Natural de Putterri** (83 ha.) cuya altitud asciende a 1.299 m. en la sierra de **Aralar**, donde se conservan avellanos, tilos, arces y magníficos ejemplares de tejo vetusto y joven. La cima, oculta en un hayedo, evoca las leyendas que hablan de la morada de la diosa Mari, señora de la lluvia y las tormentas.

En **Arakil** un día se alzó el castillo de Aixita sobre el desfiladero de Dos Hermanas y defendió al Viejo Reyno de las tropas castellanas y hoy ese espíritu de lucha es testigo de un valle lleno de vida y de rincones naturales e históricos con grandes posibilidades para los viajeros.

Como un espejismo, en plena cornisa cantábrica se halla el encinar de **Zigadi-Beroate**, en el término de **Betelu**. Se trata de un bello y sorprendente paraje endémico del mediterráneo surgido tras los períodos secos del cuaternario en el desfiladero del río **Araxes**.

Los bosques mágicos

Lamias, brujas y gentiles viven en la espesura de los bosques. En **Lizaso**, el **robledal de Orgi**, último vestigio de robledal húmedo de llanura, abarca **80 hectáreas de Área Natural Recreativa** en las que se combina la regeneración del bosque con su disfrute.

El **bosque de Leitzalarrea,** al norte de **Leitza**, combina las zonas adaptadas para el ocio, como la de **Ixkibar**, con el **jardín botánico de Izaieta, con sus abetos blancos declarados Monumento Natural,** junto con las 41 especies de árboles que crecen en los montes de **Leitza.** Además en **Ixkibar** confluyen diferentes rutas perfectamente señalizadas. En el monte **Aritz,** se encuentra el **Majuelo de Leitza, un espino declarado Monumento Natural** en 2009. Así mismo, en **Basaburua** se encuentran los **robles centenarios de Jauntsarats, declarados monumento natural.**

En todo el entorno hay **robledales** como los de **Larraun** y **Ultzama-Orgi** e **impresionantes hayedos** en la sierra de **Aralar** y sus proximidades, como los de **Baraibar, Iribas, Alli, Astitz, Oderitz** y **Madotz.**

Fauna salvaje

En esta zona se encuentra abundante fauna doméstica (vacas, ovejas y caballos) y salvaje, más oculta a los ojos del viajero, como **jabalíes, ciervos, corzos, martas, tejones** y **lirones grises.**

Buitres, alimoches, milanos y otras aves rupícolas de gran tamaño sobrevuelan las cimas. Los ríos son **trucheros**, en buena parte de los cuales está permitida la **pesca deportiva**. También abundan palomeras y **cotos de caza** regulados.

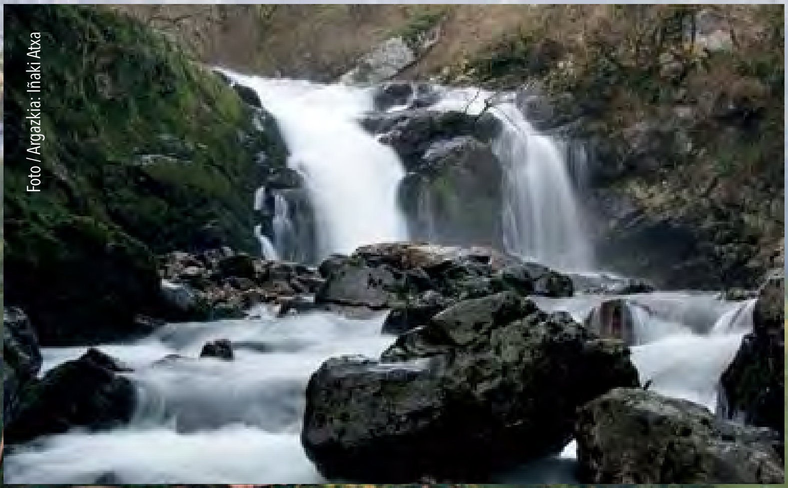


Foto / Argazkia: Iñaki Atxa

Foto / Argazkia: Aresoko herria

Foto / Argazkia: J.A. Garaikoetxea

Del neolítico al románico

Aralar es una **montaña mágica** en la que la tradición oral ubica una lucha entre un ángel y el demonio en forma de dragón y señala puntos telúricos en simas y llanos salpicados de dólmenes, 44 en el entorno, y un menhir, **Erroldan Arriya**, en el valle de **Ata**.

En la cima se encuentra el **santuario románico de San Miguel de Aralar**, en el que destaca el retablo, obra cumbre de la esmaltería europea, que data del siglo XII. Adyacentes, **una ermita dedicada a la Santísima Trinidad,** y un establecimiento de restauración donde se pueden reponer fuerzas.

Foto / Argazkia: Plazaolako agiritegia

La cultura, el patrimonio inmaterial que nos define

Conservamos **una cultura milenaria, la vasca**, con una riqueza que se refleja en todos los ámbitos de la vida. El **euskera**, hasta hace pocos años se ha preservado como única lengua de la zona y hoy en día sigue siendo el idioma principal de casi el 80% de nuestros vecinos.

Una de las partes de esa riqueza heredada que más ha trascendido ha sido la **gastronomía**. Los quesos de D.O. **Idiazabal**, la cuajada, los talos de maíz, las carnes de vacuno y cordero, los guisos de caza, el bacalao al ajoarriero, las imprescindibles alubias rojas con sus sacramentos y menestras de verdura, platos con setas y hongos que crecen en la zona, son algunas de las delicias que podemos degustar en fiestas populares, restaurantes y sidrerías de nuestros pueblos.

Los deportes rurales o herri-kirolak surgen como consecuencia de las labores diarias, como eran transportar piedras de las canteras, que dan lugar a las pruebas de arrastre con animales y a las realizadas por los hombres como cortar leña. Nuestra tierra es cuna de grandes atletas de levantamiento de piedra, corte de troncos con hacha y pelota a mano, y destino de aficionados al deporte rural que disfrutan de exhibiciones, concursos y apuestas.

El **patrimonio inmaterial** no puede olvidar a la **cultura ancestral de las tradiciones artesanales,** que, lejos de las corrientes industriales de la actualidad, recuerda la confección de productos según aprendieron de sus padres o abuelos, quienes a su vez heredaron recetas y técnicas de sus mayores. Los artesanos del Plazaola ofrecen sus productos, (tallas, forja, conservas, bebidas y quesos, entre otros), en una tienda ubicada en la **Estación del Plazaola de Lekunberri.**

Foto / Argazkia: Venta de Muguiro

Errazkin, un pueblo del Valle de Larraun con las Malloas al fondo.

Errazkin, Larraungo herri bat Mailoekin aurrean.

Vía Verde Plazaola / Plazaola Bide Berdea

Visión nocturna desde Aralar / Gaueko ikuspegia Aralarretik

Pórtico de la iglesia de Iribas / Iribaseko elizaren ataria

Natura hutsa

Mendialdean gaude, **Nafarroa hezean**. Eskualde honetan, ibai batzuek **Kantauri itsasora** isurtzen dituzte urak (**Leitzaran** eta **Araizko** haranetakoek, adibidez), eta beste batzuek, berriz, **Ebroren** ibaiadarretara. Gainera, euri ugariek landaredia oparoz osatutako paisaia sortzen dute.

Inguruko lehen biztanleen aztarnak mendietako monumentu megalitikoak dira.

Paisaia, halaber, mila metro inguruko garaierako mendi malkartsu karstikoz beteta dago (tontorrik garaiena **Irumugarrieta** da **-1.427 m-**), eta naturako kirol eta jarduera ugari egin daitezke bertan. Monumentu naturalak direla-eta, leku pribilegiatua dela esan daiteke.

Horrez, gain, gune babestu, harrigarri eta paregabeak daude. Horien artean, **Putterriko Erreserba Naturala** (83 ha) azpimarratu behar da. **Aralarko** mendilerroan kokatuta dago, eta 1.299 metroko garaierara iristen da. Bertan, urritzak, ezkiak, astigarrak eta hagin zahar eta gazte ederrak ditugu. Tontorra pagadi batean ezkutatuta dago, eta Mari jainkosaren, hots, euriaren eta ekaitzen andrearen bizilekua ekartzen du gogora.

Arakilen, Biahizpeko haitzartean, Aixitako gaztelua egon zen, eta Nafarroako Erresuma babestu zuen Gaztelako tropez. Gaur egun, bizitzaz eta bidaiariei aukera handiak eskaintzen dizkieten bazter natural eta historikoz beteta dagoen haran baten lekuko da borroka-espiritu hori.

Kantauri itsasoko ertzean, irudikeria bailitzan, **Zigadi-Beroateko** artadia dago, **Beteluko** udal-mugartean. Paraje mediterranear endemiko eder eta harrigarria da, **Araxes** ibaiaren haitzartean Kuaternarioko aldi lehorren ondoren sortua.

Baso magikoak

Lamiak, sorginak eta jentilak basoetan bizi dira. **Lizason**, **Orgiko hariztiak** (lautadako harizti hezeen azken aztarnak) **80 hektareako Atseden Eremu Naturala** biltzen du. Bertan, basoa birsortu eta basoa baliatu egiten da aldi berean.

Leitzako iparraldean, **Leitzalarreko basoan,** aisiarako egokitutako eremuak (hala nola **Ixkibar** izenekoa), **Izaietako lorategi botanikoa (bertako izei zuri batzuk Monumentu Natural deklaratu dituzte)** eta **Leitzako** mendietan dauden 41 zuhaitz-espezie ditugu. **Ixkibarren**, gainera, ongi seinaleztatutako hainbat ibilbide elkartzen dira. **Aritz** mendian, **Leitzako Elorri Zuria** dago, 2009. urtean **Monumentu Natural deklaratu zutena**. Halaber, **Basaburuan,** monumentu natural deklaratutako **Jauntsaratseko ehun urtetik gorako haritzak** daude.

Inguru osoan, zenbait **harizti** daude (hala nola **Larraun** eta **Ultzama-Orgikoak**). Gainera, **pagadi bikainak** daude **Aralarko** mendilerroan eta inguruetan (hala nola **Baraibar, Iribas, Alli, Astitz, Oderitz** eta **Madotzekoak**).

Animalia basatiak

Etxeko animaliez gain (behiak, ardiak eta zaldiak), animalia basati ugari daude inguruan (**basurdeak, oreinak, orkatzak, lepahoriak, azkonarrak** eta **muxar grisak**), bidaiariarentzat ikustea zailagoak badira ere.

Tontorren gainetik hegan, berriz, **putreak, putre zuriak, miruak** eta tamaina handiko beste hegazti errupikola batzuk ikus daitezke. Ibaietan **amuarrainak** daude, eta ibai askotan baimenduta dago **kirol-arrantza**. Uso-ehizategiak eta arautatutako **ehiza-barrutiak** ere ugariak dira.

Neolitotik Erromanikora

Aralar mendia magikoa da. Ahozko tradizioaren arabera, aingeru bat herensuge gisa agertu zen deabruaren aurka eta borroka egin zuten bertan. Gainera, puntu telurikoak ditu sima eta zelaietan; 44 trikuharri daude inguruan, eta iruinarri bat (**Erroldan Arriya**), **Ata** haranean.

Goialdean, **Aralarko San Migel santutegi erromanikoa** dago. Bertako erretaula, XII. mendekoa, Europako esmaltegintzaren obra gorena da. Ondoan, **Hirutasun Guztiz Santuari eskainitako ermita** eta indarrak berritzeko jatetxe bat daude.

Foto / Argazkia: Plazaolako agiritegia

Exhibición de deporte rural en Leitza
Herri kirol erakustaldia Leitzan

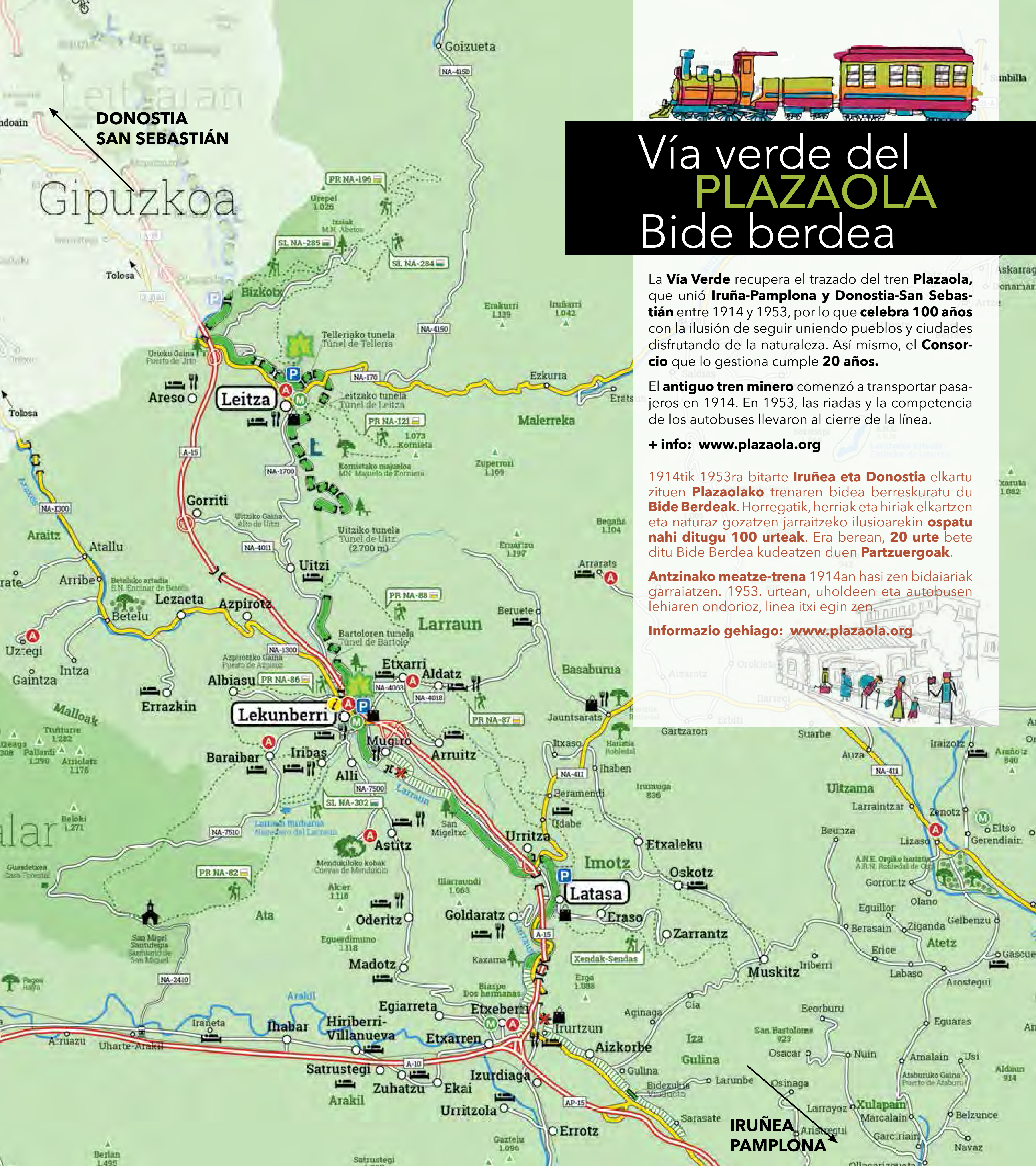
Kultura, definitzen gaituen ondare immateriala

Milaka urteko kultura bati eusten diogu (**euskal kulturari**), eta kultura horren aberastasuna bizitzaren eremu guztietan islatuta dago. **Euskara**, duela gutxi arte, inguruko hizkuntza bakarra izan da, eta biztanleen ia % 80ren hizkuntza nagusia da oraindik ere.

Jasotako aberastasun horren barruan osperik handiena izan duen elementuetako bat **gastronomia** izan da. Herrietako jaietan, jatetxeetan eta sagardotegietan dasta ditzakegun gutizien artean, honako hauek azpimarratu behar ditugu: **Idiazabal** jatorrizko deiturako gazta, mamia, taloak, behikiak eta ardikiak, ehiza-jakiak, bakailaoa ajoarriero erara, ezinbesteko babarrun beltzak (sakramentuekin), barazki-menestrak, eta inguruko perretxiko eta onddoak.

Herri-kirolek eguneroko lanetan dute jatorria (harrobietatik harriak garraiatzeko lanean, adibidez). Lan horien ondorioz sortu ziren animalia-probak eta gizakiek egindakoak (hala nola egurra moztea). Gure lurrak harri-jasotzaile, aizkolari eta pilotari handiak eman ditu, era erakustaldi, lehiaketa eta apustuekin gozatzen duten zale ugari daude.

Ondare immaterialaren barruan, ezin dugu ahaztu **artisau-tradizioen antzinako kultura**. Gaur egungo industria-korronteetatik urrunduta, produktuak beren aurrekoen errezetak eta teknikak jaso zituzten guraso edo aitona-amonengandik ikasi bezala egiten jarraitzen da. Plazaolako artisauek **Plazaolako trenaren Lekunberriko geltokian** dagoen denda batean eskaintzen dituzte beren produktuak (tailak, forja-lanak, kontserbak, edariak eta gaztak, besteak beste).



Vía verde del PLAZAOLA
Bide berdea

La **Vía Verde** recupera el trazado del tren **Plazaola,** que unió **Iruña-Pamplona y Donostia-San Sebastián** entre 1914 y 1953, por lo que **celebra 100 años** con la ilusión de seguir uniendo pueblos y ciudades disfrutando de la naturaleza. Así mismo, el **Consorcio** que lo gestiona cumple **20 años.**

El **antiguo tren minero** comenzó a transportar pasajeros en 1914. En 1953, las riadas y la competencia de los autobuses llevaron al cierre de la línea.

+ info: www.plazaola.org

1914tik 1953ra bitarte **Iruñea eta Donostia** elkartu zituen **Plazaolako** trenaren bidea berreskuratu du **Bide Berdeak**. Horregatik, herriak eta hiriak elkartzen eta naturaz gozatzen jarraitzeko ilusioarekin **ospatu nahi ditugu 100 urteak**. Era berean, **20 urte** bete ditu Bide Berdea kudeatzen duen **Partzuergoak**.

Antzinako meatze-trena 1914an hasi zen bidaiariak garraiatzen. 1953. urtean, uholdeen eta autobusen lehiaren ondorioz, linea itxi egin zen.

Informazio gehiago: www.plazaola.org

La estación de Lekunberri.

La rehabilitada **estación de Lekunberri** es el punto ideal para partir hacia la aventura del **Plazaola,** puesto que allí se encuentra información de todas las propuestas relacionadas.

- **Oficina de Turismo**
- Sala de **exposiciones y proyecciones**
- **Tienda** de productos locales.
- **Vagón de los juegos** para los más pequeños.
- Servicio gratuito de **alquiler de bicicletas adaptadas.**
  - **Estación de Lekunberri:**
    Tel.: 948 50 72 04
    Mail: oit.lekunberri@navarra.es
- **La kantina,** cafetería que ofrece, además, **servicio de alquiler de bicis y transporte de vuelta.**
  - **La Kantina:**
    Tel.: 948 60 48 21 / 699 38 32 87
    Mail: kantinaplazaola@gmail.com

Recorridos.

La Vía se ha recuperado como camino natural. Se puede recorrer a pie, en bici, a caballo, o con silla de ruedas. Está prohibido el acceso de vehículos a motor, excepto para los vehículos autorizados.

Se han recuperado más de 50 km de recorrido y están en proceso los tramos de **Mugiro, Dos Hermanas, Irurtzun-Pamplona** y el enlace **Bidasoa-Plazaola/ Doneztebe-Urritza (Eurovelo).**

El objetivo es completar el **trazado original del Plazaola** entre **Iruña-Pamplona y Donostia-San Sebastián.**

Destaca el **túnel de Uitzi,** situado en el puerto que marca la divisoria de aguas entre el **Cantábrico** y el **Mediterráneo** y la de los tramos recuperados. Con una longitud de 2'7 km llegó a ser el más largo de la península y puede recorrerse tras la rehabilitación de 2011, para lo cual es obligatorio llevar casco y luz y se recomienda llevar ropa de abrigo.

Lekunberriko geltokia.

Birgaitutako **Lekunberriko geltokia** leku aproposa da **Plazaolako** trenaren abenturan murgiltzeko, proposamen guztiei buruzko informazioa aurki baitaiteke bertan.

- **Turismo Bulegoa.**
- **Erakusketa eta proiekzioen** gela,
- Bertako produktuen **denda.**
- **Jolasen bagoia** haurrentzat.
- **Bizikleta egokituen alokairu-zerbitzua,** doan.
  - **Lekunberriko geltokia:**
    Tel.: 948 50 72 04
    E-maila: oit.lekunberri@navarra.es
- **La Kantina** kafetegia; **bizikleten alokairu-zerbitzua eta itzultzeko garraioa** eskaintzen du.
  - **La Kantina:**
    Tel.: 948 60 48 21 / 699 38 32 87
    E-maila: kantinaplazaola@gmail.com

Ibilbideak.

Trenbidea berreskuratu eta bide natural bihurtu da. Oinez, bizikletaz, zaldiz edo gurpil-aulkiz ibil daiteke bertan. Debekatuta daude motordun ibilgailuak, baimena dutenak izan ezik.

50 km-tik gorako bidea berreskuratu da, eta berreskuratzeko prozesuan daude **Mugiro, Biahizpe eta Irurtzun-Iruñea** tarteak eta **Bidasoa-Plazaola / Doneztebe-Urritza (Eurovelo)** lotura.

Helburua **Plazaolako trenaren jatorrizko bidea** osatzea da, **Iruñetik Donostiara.**

Azpimarratu beharra dago **Uitziko tunela, Kantauri itsasoaren** eta **Mediterraneoaren** arteko isurialdeen banalerroa ezartzen duen mendatean kokatua dagoela. Tunelak 2'7 km-ko luzera du (penintsulako luzeena izan zen garai batean), eta zeharka daiteke 2011ko birgaitzearen ondoren. Dena dela, kaskoa eta argia eraman behar dira nahitaez, eta hotzaz babesteko arropa eramatea gomendatzen da

Propuestas de recorridos

Ibilbideak aukeran

Código QR kodea

Distancia total /Distantzia osotara: 50,5 km

Distancia total en Navarra / Distantzia osotara Nafarroan: 28 Km

Estación de Leitza- Límite de Gipuzkoa / Leitzako geltokia - Gipuzkoako muga:

Distancia / Distantzia: **5Km**
1h.
0.30h.
Desnivel / Malda: Ligero descenso / Jaitsiera arina
Tuneles / Tunelak: 2

Estación de Leitza - Tunel Uitzi / Leitzako geltokia - Uitziko tunela:

Distancia / Distantzia: **7Km**
1,30h.
0,45h.
Desnivel / Malda: Ligero ascenso / Igoera arina
Tuneles / Tunelak:11

Tunel Uitzi / Uitziko tunela:

Distancia / Distantzia: **2,7km**
0,30h.
0,15h.
Desnivel / Malda: Ligero ascenso / Igoera arina
Tuneles / Tunelak: 1 iluminado / argiztatua

Tunel Uitzi - Lekunberri / Uitziko tunela - Lekunberri:

Distancia / Distantzia: **5km**
1h.
0,30h.
Desnivel / Malda: Ascenso / Igoera
Tuneles / Tunelak: 3

Lekunberri- presa Muguiro / Lekunberri - Mugiroko presa:

Distancia / Distantzia: **2km**
0,25h.
0,15h.
Desnivel / Malda: Ligero descenso / Jaitsiera arina
Tuneles / Tunelak: 0

Nuevo tramo de Imotz - Imotz-ko zati berria San Migueltxo - Kaxarna:

Distancia / Distantzia: **6,5km**
1,30h.
0,45h.
Desnivel / Malda: ligero descenso / jaitsiera arina
Tuneles / Tunelak: 0

Accesos / Sarbideak:
LATASA- San Migueltxo: **4km**
LATASA- Kaxarna (presa de Irurtzun): **2,5km**

TRAMO EN OBRAS (VERANO 2014) / TARTE-UNEA EGOKITZE BIDEAN (2014KO UDAN)

Presa de Mugiro - San Migeltxo / Mugiroko presa - San Migeltxo:

Distancia / Distantzia: **4km**
1h.
0,30h.
Desnivel / Malda: Importante hasta subir a Mugiro / gogorra Mugirora igo arte
Tuneles / Tunelak: 0

Foto / Argazkia: J.A. Garaikoetxea

Foto / Argazkia: Archivo Reyno de Navarra

Sierra de Aralar
Aralar Mendilerroa

La sierra de Aralar es un Lugar de Interés Cultural situado entre Navarra y Gipuzkoa, donde está declarado Parque Natural. Se trata del segundo hayedo en extensión de Navarra y, por tanto, uno de los pulmones de la península. Desde el mirador se divisan las sierras de Andia, Urbasa y San Donato y el corredor de Arakil.

Ángeles y dólmenes coexisten en la sierra con cimas en torno a los 1.000 metros y profundas simas rodeadas de monumentos megalíticos.

Aralarko mendilerroa Kultura Intereseko Lekua da, eta Nafarroaren eta Gipuzkoaren artean kokatuta dago. Gipuzkoan, Parke Naturala da. Nafarroako bigarren pagadirik handiena dago bertan. Beraz, ingurua penintsulako biriketako bat dela esan daiteke. Begiratokitik, Andia, Urbasa eta San Donato mendilerroak eta Arakilgo korridorea ikus daitezke.

Aingeru eta trikuharrien lekua da 1.000 metro inguruko tontorrak, sima sakonak eta monumentu megalitiko ugari dituen mendilerroa.

La **Sierra de Aralar**, entre Navarra y Gipuzkoa, es centro del imaginario cultural vasco y paraje de gran belleza. Paisajes únicos y especies de flora y fauna singulares confluyen con pastos y los restos de explotaciones forestales y mineras. La vertiente guipuzcoana es Parque Natural desde 1994 y la parte navarra, **Lugar de Importancia Comunitaria (LIC) en la Red Natura 2000.** En la sierra han dejado huella desde los habitantes de la Prehistoria, hasta peregrinos, viajeros, mineros y pastores. La vertiente navarra conserva mayor densidad forestal, ya que en la guipuzcoana el uso predominante fue el ganadero. La montaña ha regalado al ser humano **pasto para el ganado, leña y carbón, agua y minerales** para las 22 ferrerías que hubo en la sierra.

Aralar alberga un impresionante **conjunto de monumentos megalíticos**, 50 en Navarra y 30 en Gipuzkoa, clasificados éstos como Conjunto Monumental. Los grupos prehistóricos más relevantes se hallan en **Aralar-Larraun y Ataun-Burunda** y las rutas guiadas de **Ataun y Etxarri Aranaz** son las más destacables.

La sierra era desde la Prehistoria **lugar sagrado**, y sus bosques, simas y cavernas, hogar de diosas y genios. Los romanos construyeron el **santuario de Ara Coeli,** hoy Arakil, que protegía a quienes viajaban por la calzada entre Astorga y Burdeos. En la Edad Media, la Iglesia instauró allí su **culto a San Miguel**, que es venerado en 56 templos de Navarra, aunque el de Aralar es punto neurálgico de la devoción al Arcángel.

Aralarko mendilerroa Nafarroaren eta Gipuzkoaren artean kokatuta dago. Edertasun handiko ingurua da, eta euskal kultura-imaginarioaren erdigunea dela esan daiteke. Paisaia paregabeak eta flora- eta fauna-espezie bereziak larreekin eta baso- eta meatze-ustiapenen aztarnekin nahasita agertzen dira. Gipuzkoako aldea Parke Naturala da 1994. urtetik aurrera, eta Nafarroako aldea, berriz, **Garrantzi Komunitarioko Lekua da Natura 2000 sarean.** Mendilerroan, Historiaurreko biztanleek, erromesek, bidaiariek, meatzariek eta artzainek utzi dituzte arrastoak. Nafarroako aldeak baso-dentsitate handiagoa du, Gipuzkoako aldean erabilera nagusia abeltzaintza-erabilera izan baitzen. Mendiak **abereentzako bazka, egurra, ikatza, ura eta mineralak** (mendilerroan izan ziren 22 burdinolak hornitzeko) eskaini dizkio gizakiari.

Aralarren, **monumentu megalitiko multzo** ikaragarri bat dago. Nafarroan 50 monumentu daude, eta Gipuzkoan 30 (hauek Monumentu Multzo gisa sailkatuta daude). Historiaurreko multzorik garrantzitsuenak **Aralar-Larraunen eta Ataun-Burundan** daude, eta **Ataun eta Etxarri-Aranazko** ibilbide gidatuak dira azpimarragarrienak.

Mendilerroa **leku sakratua** izan da Historiaurretik, eta bertako basoak, simak eta leizeak, berriz, jainkosen eta jeinuen bizileku. Erromatarrek **Ara Coeli-ko** (Arakil gaur egun) **santutegia** eraiki zuten, Astorgatik Bordelerako galtzadan zebiltzanak babesteko. Erdi Aroan, **San Migueli eskainitako gurtza-lekua** ezarri zuen bertan Elizak. San Migel Nafarroako 56 tenplutan gurtzen dute, baina Aralarko santutegia da arkanjeluarenganako debozioaren gune nagusia.

Santuario / Santutegia

Aralar Mendia. 31840 Uharte Arakil. Nafarroa
T.: 948 37 30 13 • www.aralarkosanmigel.info
info@aralarkosanmigel.info

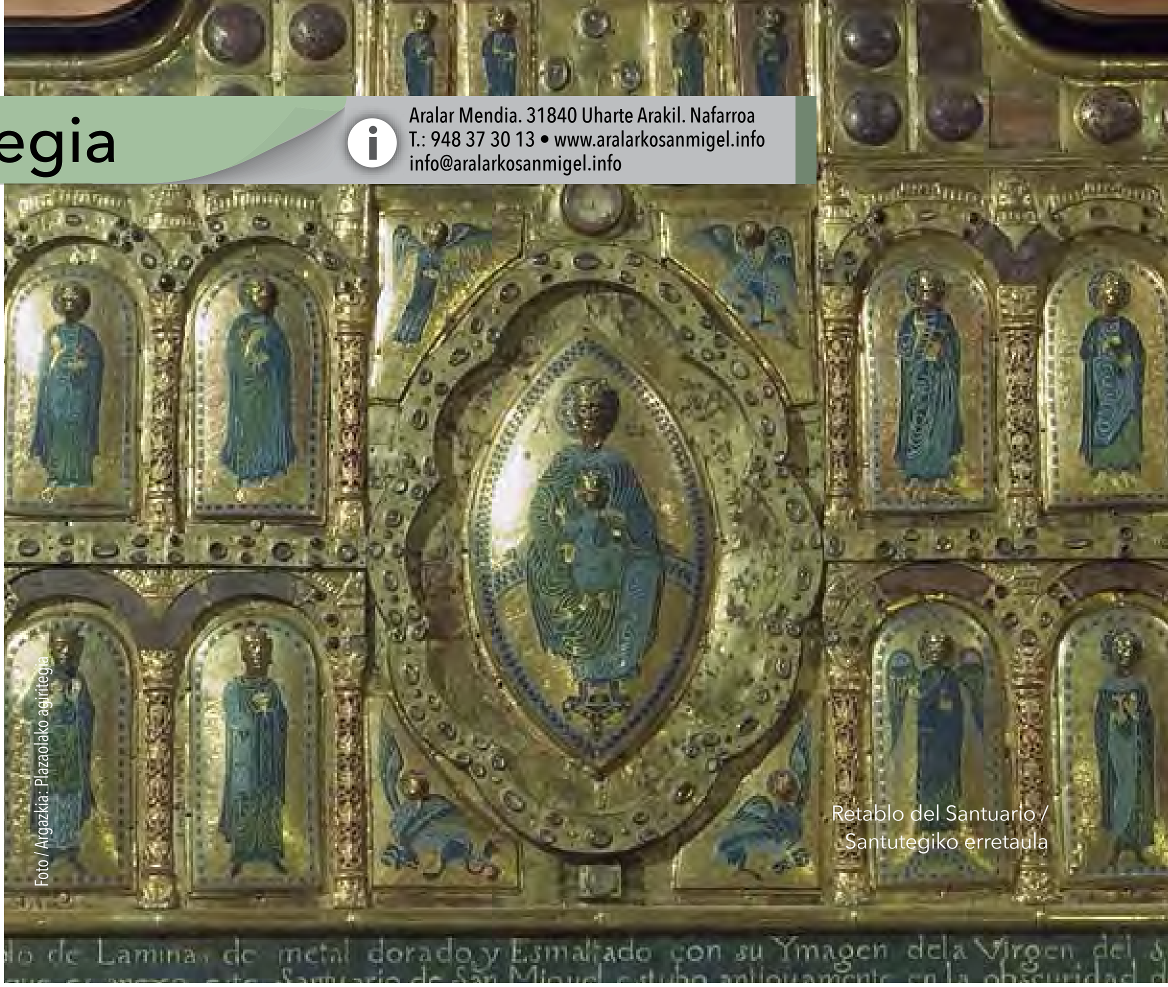


Foto / Argazkia: Plazaolako agiritegia

Retablo del Santuario / Santutegiko erretaula

En tiempos de los visigodos, Teodosio de Goñi era un caballero que en Aralar vagaba arrastrando unas pesadas cadenas. Estas eran la penitencia por haber matado por engaño del demonio a sus padres. Invocó a San Miguel para vencer al demonio que se le apareció en forma de dragón. El arcángel lo mató y entregó al caballero la figura con que se le había aparecido. Teodosio, absuelto de sus pecados, levantó allí el **santuario de San Miguel Excelsis**, convirtiendo así un lugar de culto religioso desde la prehistoria en punto referencial del cristianismo.

El templo románico tiene su primera referencia en el año 1032 aunque hay trazas de siglos anteriores. Alberga un **retablo esmaltado del siglo XII**, atribuido hasta ahora al taller de Limoges, aunque ahora toman cuerpo otras hipótesis. Quizá un regalo de boda con motivo del matrimonio de Ricardo Corazón de León con una princesa navarra. Su valor artístico es reconocido en toda Europa. Algunos huecos en la obra restaurada recuerdan que, en 1979, el ladrón de arte Erik “El Belga” robó todos los esmaltes y las piedras preciosas, aunque años después pudo recuperarse la gran mayoría.

Preside la iglesia una **imagen relicario de plata sobredorada del siglo XVIII** que representa al ángel y que contiene la talla de madera del Lignum Crucis que, según la leyenda, el mismo San Miguel entregó al señor de Goñi en esta montaña. El dato histórico nos lleva a la llegada de las Cruzadas de Ramiro de Navarra y Aragón, quien en 1099 dona la reliquia al Santuario.

Foto / Argazkia: Nerea Mazkiaran

En el interior de la iglesia se hallan las cadenas de la leyenda, de las que fue liberado Teodosio por la espada del arcángel.

El santuario era frecuentado por mujeres que querían tener hijos y por quienes se querían librar de los dolores de cabeza introduciéndola en un hueco que hay junto al altar y rezando un credo. La historia afirma que el “kredozulo” es la entrada a una sima por la que huyó el dragón. En la explanada se erige también la pequeña ermita de la Trinidad.

Bisigodoen garaian, Teodosio Goñikoa izeneko zalduna herratuta zebilen Aralarren, kate astun batzuk zeramatzala. Kateak, deabruak engainatuta, gurasoak hiltzeagatik ezarritako penitentzia ziren. Teodosio Goñikoak San Migelen babesa erregutu zuen, herensugearen itxurarekin agertu zitzaion deabrua garaitzeko. Arkanjeluak herensugea hil, eta bere figura eman zion zaldunari. Teodosiok, egindako bekatuen barkamena jaso ondoren, **San Miguel Excelsis santutegia** eraiki zuen bertan, eta Historiaurretik erlijio-gurtzarako leku izan zena kristautasunaren erreferentziazko gune bihurtu zen.

Tenplu erromanikoaren lehen erreferentzia 1032. urtekoa da, baina aurreko mendeetako arrastoak ere baditu. Tenpluaren barruan, **XII. mendeko erretaula esmaltatu** bat dago. Orain arte Limogesko tailerrekoa dela pentsatu izan da, baina gaur egun beste hipotesi batzuk agertu dira. Baliteke Rikardo Lehoibihotz Nafarroako printzesa batekin ezkontzean egindako opari bat izatea. Erretaularen balio artistikoa Europa osoan aitortu dute. Zaharberritutako obran geratu diren hutsune batzuek (gogorarazten dutenez, 1979. urtean Erik “belgikarra” izeneko lapurrak esmalte eta harribitxi guztiak lapurtu zituen (handik urte batzuetara) gehienak berreskuratu ahal izan ziren).

Elizaren aurrean, **XVIII. mendeko zilar urreztatuzko irudi/erlikiontzi** bat dago. Arkanjelua irudikatzen du, eta kondairaren arabera San Migelek berak Goñiko jaunari eman zion Lignum Crucis izenekoaren taila bat biltzen du. Datu historikoak Ramiro Nafarroa eta Aragoikoak Gurutzadan parte hartu zuen garaira garamatza. Erregeak santutegiari eman zion erlikia 1099. urtean.

Elizaren barruan, kondairak aipatzen dituen kateak daude. Kondairaren arabera, arkanjeluak ezpatarekin askatu zuen Teodosio kateez.

Seme-alabak izan nahi zituzten emakumeak eta buruko minak sendatu nahi zituzten pertsonak santutegira joaten hasi ziren. Aldarearen ondoan dagoen zulo batean burua sartu, eta kredoa errezatzen zuten. Kondairak dioenez, herensugeak ihes egiteko erabili zuen sima baten sarrera da kredozuloa. Zelaigunean, halaber, Hirutasun Santuaren ermita txikia dago.

Cueva Mendukilo / Mendukilo Lezea

Ctra NA-7500 Lekunberri - Astitz • T.: 948 39 60 95 / 608 62 36 04 • mendukilo@mendukilo.com
www.mendukilo.com

La cueva de Mendukilo, en Astitz, es la puerta a las entrañas de Aralar. La entrada externa de la gruta la usaban los pastores como establo y más recientemente su acceso fue privilegio de espeleólogos y aventureros.

La cueva se acondicionó turísticamente en 2005. **El recorrido en la propia cueva es de 1 hora,** y se realiza por pasarela flotante, con iluminación dinámica, bajando 40 m. desde la boca de entrada. La temperatura no supera los 8ºC y la humedad es del 100%.

La primera sala es **Artzainzulo o de los Pastores**, que era la que utilizaban como refugio los pastores. A esta estancia de volumen espectacular llega la luz natural que permite atisbar las primeras formaciones geológicas.

Unos 30 metros más abajo se llega a la **Sala Laminosin, o de los Lagos** con una impresionante cantidad de estalactitas, estalagmitas, gours y otras formaciones.

La tercera sala es **Herensugearen Gotorlekua o la Morada del Dragón**, una impactante cavidad de 60 m. de largo y en algunos puntos hasta 20 m. de altura donde podemos sentir el mundo subterráneo al natural.

Visitas con cita previa. Consultar horarios.

Astitzen kokatuta dagoen Mendukiloko kobazuloa Aralarko erraietarako sarrera da. Haitzuloaren kanpoko sarrera ukuilu gisa erabiltzen zuten artzainek. Berrikiago, espeleologoek eta abenturazaleek erabili izan zuten.

Kobazuloa turismorako egokitu zen 2005. urtean. **Kobazuloaren barruko ibilbidea ordu 1ekoa da**, eta gaineko pasabide batetik egiten da. Argiztapen dinamikoa dago, eta 40 m jaisten dira sarreratik. Tenperatura ez da 8 °C-tik igotzen, eta % 100eko hezetasuna dago.

Lehen aretoa **Artzainzulo** izenekoa da. Artzainek babesleku gisa erabiltzen zuten. Gela ikusgarri horretara argi naturala iristen denez gero, lehen formazio geologikoak ikus daitezke.

30 metro beherago, **Laminosin aretoa** dago. Bertan, estalaktita, estalagmita, gour eta beste formazio asko eta asko daude.

Hirugarren aretoa **Herensugearen Gotorlekua** da. 60 metroko luzera (eta, toki batzuetan, 20 m-ko garaiera) duen barrunbe txundigarria da, eta lurpeko mundua era naturalean sentitzeko aukera ematen du.
Bisitaldietarako, ordua eskatu behar da aldez aurretik. Kontsultatu ordutegiak.

Foto / Argazkia: Bakartxo Aniz Aldasoro

Nacederos de Iribas/ Iribaseko Iturburuak

Iribas, Valle de Larraun a 2km de Lekunberri, en la carretera que sube a San Miguel de Aralar. Nacederos de Iribas (SL-NA 302)

Iribas, Larraungo bailaran, Lekunberritik 2 km-tara, Aralarko San Migelera igotzen den errepidean. Iribaseko iturburuak (SL-NA 302)

Sendero circular (SL NA-302) de unos 5 km que recorre los nacederos de **Iribas**: **Aitzarrateta**, que origina el río **Ertzilla**, y **Basakaitz**, donde nace el río **Larraun**. **Duración aproximada 1h30', recomendado para familias con niñ@s.**

Desde el pueblo se toma la pista que llaneando pasa junto al depósito de agua. A 800 metros, en el primer cruce la pista sube a la derecha y en el siguiente, el camino de la izquierda baja a la borda de Arotzenea. De allí en dirección sureste una pista conduce hasta el nacecedero de Aitzarrateta, en un espectacular entorno de bosque de hayas endémico de la zona.

La vida en superficie del río es casi efímera. Si retrocedemos unos metros por las campas de Aiztondo vemos que al fondo se amontonan las ramas: es el sumidero del río Ertzilla, que desaparece tras apenas un kilómetro.

Tras una corta pendiente, una pista nos lleva a la **sima de Lezegalde**, lugar donde se sumergen las aguas rebosadas del Ertzilla en días de especial crecida. Desde aquí, continuamos el cauce seco que baja por el valle de Uhantxoko hasta Basakaitz, el nacedero del río Larraun, donde surgen las aguas del nuevo río. Una fuerte pendiente nos devuelve al punto de salida en Iribas, aunque existe un atajo para volver al pueblo, más suave que la última pendiente.

Iribasko iturburuetatik egiten den 5 km inguruko ibilbide zirkularra da (SL NA-302). Honako iturburu hauek ikus daitezke: **Aitzarrateta**, hau da, **Ertzilla** ibaia sortzen duena, eta **Basakaitz**, hots, **Larraun** ibaia sortzen duena. **Iraupena ordu 1 eta 30 minutu ingurukoa da. Seme-alabekin joateko aproposa da.**

Herrian bertan, ur-andelaren ondotik igarotzen den pista hartu behar da. Handik 800 metrora, lehenengo bidegurutzean, pistak eskuinera egiten du gorantz, eta bigarrenean, ezkerreko bidea Arotzeneko bordara jaisten da. Handik, hego-ekialderantz, inguruko pagadi endemiko batean dagoen Aitzarrateta iturbururaino eramango gaitu pista batek.

Ibaiaren bizitza oso laburra izaten da. Aiztondoko zelaietatik metro batzuk atzera egiten badugu, adarrak pilatuta daudela ikusiko dugu: kilometro eskas egin ondoren desagertzen den Ertzilla ibaiaren hobia da.

Aldapa txiki baten ondoren, **Lezegaldeko simara** eramango gaituen pista bat ikusiko dugu. Ur-goraldi bereziki handietan Ertzilla ibaian gainezka egiten duten urak bertara joaten dira. Ondoren, Uhantxoko haranetik Basakaitz iturburura jaisten den ibilgu lehorretik jarraituko dugu. Basakaitz iturburuan sortzen da Larraun ibaia. Aldapa piko batetik, Iribasera itzuliko gara. Dena dela, azken aldapa baino bidezidor atseginago bat ere badago herrira iristeko.

Nacedero de Aitzarrateta

Aitzarratetako Iturburua

Foto / Argazkia: Iñaki Atxa

ARESO

Bajo la montaña **Ulizar** se halla **Areso** que, rodeado de caseríos divididos tradicionalmente en cuatro barrios, alberga a 300 vecinos.

Ulizar mendiaren azpian, **Areso** herria dago. Herria lau auzotan banatuta eta baserriz inguratuta dago, eta 300 biztanle ditu.

A pesar de que la primera referencia escrita sobre Areso data de 1192 al reconocer el rey Sancho el sabio los **fueros de Areso y Leitza**, el lugar ha estado habitado desde tiempos inmemoriales.

En la edad media la zona fue conocida como la muga de los malhechores, ya que abundaban por estos parajes debido a las guerras de los banderizos y a estar situado entre el Reino de Navarra y Gipuzkoa en aquel entonces bajo dominio castellano. Tras la conquista del Reino, fueron numerosos los procesos por brujería, siendo famosas la campas del monte Ulizar por sus akelarres.

En el núcleo urbano se encuetran la Casa Consistorial, un edificio de cuatro plantas con porche y un escudo rococó de 1924. Es curioso el lavadero octogonal de 1916 recientemente restaurado. Aún se mantiene otro lavadero junto a la escuela. Todos los edificios del pueblo, excepto la **casa Perunea**, característica por su tejado de cuatro aguas, fueron incendiados por los franceses en la guerra de la Convención y por lo tanto no queda arquitectura anterior a 1800.

Destacan los edificios de estilo colonial -la escuela municipal, el Palacio y la casa Igalde- que dos aresoarras que hicieron las américas construyeron a su vuelta del nuevo continente. Este curioso conjunto se conoce como las **casas de los Indianos.**

Al oeste de la autovía destaca el **camino de Napoleón,** que une Areso con Gorriti y que transcurre por los parajes de **Iturbeltza** y **Zubiberrieta,** y linda con las ruinas de una ferrería romana y el antiguo molino harinero.

La cueva del monte Ulizar era, según la tradición, lugar de celebración de akelarres. Los parajes de este monte se encuentran ahora incluidos en la **ruta de las brujas.** La Inquisición erigió en este monte la **ermita de la Santa Cruz** para purificar el entorno de las influencias del maligno. La edificación se derrumbó en una nevada en 1520 y la Iglesia edificó otra ermita con el mismo nombre en el paraje de **Arinbe** 30 años después.

Otro de los caminos que transcurren por Areso es la **ruta de las Cañadas** también conocida como **ruta de los toros,** que une las Bardenas con Azpeitia y que es un paso natural para la transhumancia ganadera. Por las cañadas, el ganado atravesaba Navarra de sur a norte y entraba en Gipuzkoa en cuatro o cinco días.

Aresori buruzko idatzizko lehen erreferentzia 1192koa da (Antso Jakituna erregeak **Areso eta Leitzako foruak** aitortu zituen urtekoa), baina antzina-antzinatik bizi izan da gizakia bertan.

Erdi Aroan, inguruari gaizkileen muga deitu zitzaion, bandoen gerren ondorioz gaizkile asko ibiltzen zirelako eta Nafarroako Erresumaren eta garai hartan Gaztelako parte zen Gipuzkoaren

Foto / Argazkia: Plazaolako agiritegia

artean zegoelako. Erresuma konkistatu ondoren, sorginkeriari lotutako prozesuak ugariak izan ziren. Ulizar mendiko zelaietan egindako akelarreak ospetsuak izan ziren.

Hirigunean, Udaletxeak –lau solairu eta karrerapea dituen eraikinak– 1924ko rokoko estiloko armarri bat du. Halaber, berriki zaharberritutako 1916ko ikuztegi oktogonala azpimarratu behar da. Eskolaren ondoan ere badago beste ikuztegi bat. Herriko eraikin guztiak (ezaugarri bereizgarri gisa lau isurkiko teilatua duen **Perunea etxea** izan ezik) frantziarrek erre zituzten Konbentzio Gerran. Horregatik, ez dago 1800. urtearen aurreko arkitekturarik herrian.

Estilo kolonialeko eraikinak ere azpimarratu behar dira: udal-eskola, Igalde Etxea eta Jauregia. Amerikara joan ziren bi aresoarrek eraiki zituzten kontinente berritik itzultzean. Multzo bitxi horri **"indianoen etxeak"** deitzen zaio.

Autobiaren mendebaldean, Areso eta Gorriti lotzen dituen **Napoleonen bidea** dago. **Iturbeltza** eta **Zubiberrieta** izeneko parajeetatik eta erromatarren garaiko burdinola baten eta antzinako irin-errotaren ondotik igarotzen da.

Tradizioaren arabera, Ulizar mendiko kobazuloan akelarreak egiten ziren. Mendi horren inguruak **sorginen ibilbidean** sartuta daude gaur egun. Inkisizioak **Santa Kruz ermita** eraiki zuen mendi horretan, ingurua deabruaren eraginaz garbitzeko. Eraikina elurte baten ondorioz eraitsi zen 1520. urtean, eta Elizak izen bereko beste ermita bat eraiki zuen **Arinben**, handik 30 urtera.

Areso zeharkatzen duen beste bide bat Bardeak eta Azpeitia lotzen dituen **Abelbidea** da. Abereen transhumantziarako pasabide naturala da. Abelbidetik, abereak Nafarroa hegoaldetik iparraldera zeharkatu, eta Gipuzkoan sartzen ziren lau edo bost egunetan.

Foto / Argazkia: Aresoko herria

Salto de agua Matxain / salto ur jauzia

INFORMACIÓN DE INTERÉS / INTERESEKO INFORMAZIOA

Ayuntamiento / Udala

T.: 948 51 03 27 • F.: 948 51 07 10 • www.areso.info • aresokoudala@ibercom.com

Viernes: de 10:00 a 13:00h / Ostiraletan: 10etatik 13:00etara

Dotaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

Servicio de Deportes / Kirol Zerbitzua

T.: 659 07 69 68 • kirolamank@gmail.com

Dotaciones Sanitarias / Osasun Hornidurak

Consultorios / Osasun etxeak

T.: 948 51 00 17

Emergencias (24 horas, llamada gratuita)
Larrialdiak (24 ordu, deia dohainik)
SOS NAVARRA 112
Más información / Informazio gehiago:
www.plazaola.org

Foto / Argazkia: Aresoko herria

Marcha Montañera de Areso-ko Mendi martxa

DONDE COMER- DORMIR / JAN ETA LO

RESTAURANTE / JATETXEA

Sastinea Jatetxea // 40

Elbarren, Areso 31876 • T.: 948 61 07 04
info@sastinearestaurante.es

AGENDA - EVENTOS

• Cabalgata de Reyes	5 de enero
• Carnaval	(último fin de semana de enero o primero de febrero)
• Romería a la ermita de Santa Cruz	3 de mayo
• Víspera de San Juan	23 de junio
• San Juan	24 de junio
• San Pedro	29 de junio
• Fiestas	14-18 de agosto
• Marcha montañera	1er domingo de septiembre
• Día del Euskera	3 de diciembre
• Olentzero	24 de diciembre

Las fechas son aproximadas. Consultar con cada ayuntamiento.

AGENDA - EKITALDIAK

• Erregeen Kabalgata	urtarrilak 5
• Inauteriak	(urtarrileko azken asteburua edo otsaileko lehenengoa)
• Erromeria Santa Kruz baselizara	maiatzak 3
• San Juan Bezpera	ekainak 23
• San Juan	ekainak 24
• San Pedro	ekainak 29
• Herriko festak	abuztuak 14-18
• Mendi martxa	irailleko lehenengo igandea
• Euskeraren Eguna	abenduak 3
• Olentzero	abenduak 24

Datak orientagarriak dira. Udal bakoitzarekin kontsultatu.

IMOTZ

Pastos y bosques de las estribaciones orientales de Aralar acogen junto a los ríos Larraun, Basaburua e Imotz al valle del mismo nombre.

Aralarko ekialdeko mendietako larre eta basoek eta Larraun, Basaburua eta Imotz ibaiek Imotz harana osatzen dute.

Al pie de la Sierra de Aralar, pasando las Dos Hermanas, de Irurtzun en dirección Donosti, el primer valle que encontramos es Imotz, flanqueado por los valles de Basaburua, Ultzama, Atez y Juslapeña. El acceso por carretera es por la A-15 con salidas a Urritza, Goldaratz y Latasa. Por esta última salida se llega a la comarcal NA-4130 que recorre el resto de los pueblos del municipio.

El valle de Imotz, que recibe su nombre del río homónimo, agrupa ocho concejos, **Goldaratz, Urritza, Latasa, Eraso, Zarrantz, Etxaleku, Oskotz y Muskitz,** en los que viven 434 vecinos. Su capital administrativa se ubica en Etxaleku, que es el único concejo con más de 100 habitantes. Sus principales riquezas son la ganadera y la forestal. Huertas y pastos alternan con bosques de hayas, robles y castaños. Tres cuartas partes del término está ocupado por arbolado. Existe una red de senderos que recorre todos los pueblos y bosques del valle compuestos por robles, arces y hayedos históricamente carboneados. La Cañada Real, que se utilizó entre los siglos XVII al XIX para llevar reses bravas del sur de Navarra a Gipuzkoa, cruza Imotz de sur a norte.

Guardado por el paso de Dos Hermanas, **Goldaratz** vigila el desfiladero y gran parte del valle de Imotz. Posee la única iglesia románica del valle, remodelada según los cánones barrocos. De aquí se llega a la cima de Iruiondi, desde la que hay una excelente panorámica de la sierra de Aralar, las Malloas, San Donato, el macizo de Saioa y parte de la cuenca de Pamplona.

Muy cerca está **Urritza,** al pie de lo que fuera la calzada real. De hecho, el negocio del pueblo eran las ventas. La más importante fue la de Txurikain que aún perdura con su pequeña capilla adosada, al borde del puente que cruza el río Basaburua. En 1787 se puso la primera piedra de la que hoy es la venta de Urritza. En la confluencia de los ríos Larraun y Basaburua se hallan los restos de la ferrería de Pastaola y una pequeña central hidroeléctrica.

La vecina **Latasa** también tuvo su gloria con la calzada. A la entrada se hallan el palacio Portonea (del portero), Mandategia (donde reposaban las mulas) y Arotzenea (del herrero), así como varias posadas. Destaca la iglesia gótica de San Esteban. No hay que perderse montes preciosos y muy poco transitados como el Mundumalkorra, idela para practicar escalada y senderismo.

Siguiendo la carretera comarcal se llega a **Eraso,** localidad del centro del valle en la que queda recuerdo de lo que fuera el palacio de los señores de Eraso, Jauregia, aunque en el XIX se levantó una nueva edificación en el solar palaciego. De imprescindible visita, la iglesia protogótica de San Miguel del siglo XIII.

Via verde Plazaola en Latasa
Plazaola Bide Berdea Latasan

Desde Eraso se accede a **Zarrantz,** donde aún quedan restos del poblado medieval de Ausano que ocupó lo que hoy es el nucleo urbano más pequeño del valle. Tiempo atrás una de las vías de la calzada real, que partía del molino de Oskotz, pasaba por Zarrantz, pero quedó en desuso. Destacan los paseos por hayedos en los montes Zarrantzmendi, Kapistar y Ausano.

Entramos en **Etxaleku,** con un moderno ayuntamiento de hace una década y las casas contruidas a lo largo de la calzada en los siglos XVII y XVIII. La iglesia gótica es ahora el cementerio. La subida a Pagadiandieta entre hayas y su vértice geodésico en lo alto de una escalera de 7 metros son imprescindibles.

En **Oskotz** pastan a día de hoy más de 3.000 cabezas de ganado. El pueblo fue y es próspero gracias a la ganadería, como demuestra la Cooperativa. Vestigio de su esplendor son las casas que se ubicaron en torno a la calzada, interesantísimas desde el punto de vista arquitectónico e histórico. La iglesia es del siglo XIV, aunque con reformas del XVIII.

Y de Oskotz se alcanza el núcleo de **Muskitz,** al final del valle en el extremo más cercano a Pamplona y a los pies del monte Mendurro. Muskitz tuvo también su venta y quedan todavía edificios destacables como Alkatenea, Asiñena, Itsasonea, Juankonea o Santonea.

Aralarko mendilerroaren azpian, Biahizpeko ingurua Irurtzundik Donostiarako noranzkoan zeharkatzean agertzen den lehen harana Imotz da, Basaburua, Ultzama, Atez eta Juslapeña haranez inguratua. Errepidetik iristeko, A-15 autobiatik Urritza, Goldaratz eta Latasarako irteerak har daitezke. Azken irteera horretatik, udalerriko gainerako herrietara iristen den NA-4130 eskualde-errepidea hartu behar da.

Izena Imotz ibaitik hartu duen haranean zortzi kontzeju daude: **Goldaratz, Urritza, Latasa, Eraso, Zarrantz, Etxaleku, Oskotz eta Muskitz**. 434 biztanle daude guztira. Hiriburu administratiboa Etxaleku da (100 biztanle baino gehiago dituen kontzeju bakarra). Haraneko aberastasun nagusiak abeltzaintza eta basoa dira. Baratze eta larreez gain, pagadiak, hariztiak eta gaztainadiak daude. Mugartearen hiru laurden zuhaitzez osatuta daude. Historikoki ikatza egiteko erabili ziren haritz, astigar eta pagoez osatuta dauden haraneko basoak eta herri guztiak zeharkatzen dituen bidexka-sare bat dago. XVII. mendetik XIX.era bitarte abereak Nafarroako hegoaldetik Gipuzkoara eramateko erabiltzen zen. Errege Abelbideak hegoaldetik iparraldera zeharkatzen du Imotz.

Biahizpeko pasabidearen babesean, **Goldaratzetik** haitzartea eta Imotz haranaren zati handi bat hartzen da mendean. Bertan dago haraneko eliza erromaniko bakarra, arau barrokoen arabera birmoldatua. Eliza horretatik Iruiondi mendira igo daiteke. Aralar mendilerroaren, Malloen, Beriainen, Saioaren eta Iruñeko arroaren zati baten panoramika paregabea da.

Handik hurbil, errege-galtzada izan zenaren oinean, **Urritza** dago. Garai batean, herriko negozio nagusiak bentak ziren. Garrantzitsuena Txurikaingoa izan zen. Oraindik zutik dirau, erantsitako kapera txikiarekin, Basaburua ibaia zeharkatzen duen zubiaren ertzean. Urritzako gaur egungo bentaren lehen harria 1787an jarri zen. Larraun eta Basaburua ibaiak elkartzen diren lekuan, Pastaolako burdinolaren aztarnak eta zentral hidroelektriko txiki bat daude.

Ondoan dagoen **Latasa** herriak ere distira handia izan zuen galtzadari esker. Sarreran, Portonea jauregia (atezainarena), Mandategia (mandoek atseden hartzen zuten lekua), Arotzenea (arotzarena) eta zenbait ostatu daude. Herrian, San Esteban eliza gotikoa nabarmentzen da. Oso mendi ederrak daude, eta jende gutxi ibiltzen da bertan. Adibidez, Mundumalkorra mendia aproposa da eskalada eta mendi-ibiliak egiteko.

Eskualde-errepidetik jarraituta, haranaren erdian dagoen **Eraso** herrira iritsiko gara. Bertan, Erasoko jaunaren jauregia zenaren oroitzapena geratzen da. Edonola ere, XIX. mendean eraikin berri bat egin zen jauregiaren orubean. XIII. mendeko San Migel eliza protogotikoa ezinbestez bisitatu beharrekoa da.

Erasotik jarraituta, **Zarrantzera** iritsiko gara. Bertan, Erdi Aroko Ausano herrixkaren aztarnak geratzen dira oraindik. Herrixka hori, gaur egun haraneko hirigunerik txikiena dagoen lekuan zegoen. Garai batean, errege-galtzadaren bideetako bat –Oskozko errotatik abiatzen zena– Zarrantzetik igarotzen zen, baina erabiltzeari utzi zitzaion. Zarrantzmendi, Kapistar eta Ausano mendietako pagadietatik doazen pasealekuak azpimarratu behar dira.

Etxalekun, udaletxea berria da (duela hamarkada batekoa), eta XVII. eta XVIII. mendeetan galtzadan zehar eraikitako etxe batzuk daude. Eliza gotikoa hilerria da gaur egun. Pagadiandieta mendira igotzea eta bertako pagoak eta 7 metroko eskailera batetik igotzen den erpin geodesikoa ikustea ezinbestekoa da.

Oskotzen, 3.000 abelburu baino gehiago daude gaur egun. Herri aberatsa izan zen (eta da) abeltzaintzari esker. Kooperatiba, horren adierazgarri garbia da. Distira horren erakusgarri, galtzadaren inguruan eraikitako etxeak ditugu. Oso interesgarriak dira arkitekturaren eta historiaren ikuspuntutik. Eliza XIV. mendekoa da, baina erreformak egin ziren XVIII. mendean.

Oskotzetik abiatuta, **Muskitz** herria dugu haranaren amaieran, Iruñetik hurbilen dagoen ertzean eta Mendurro mendiaren azpian. Muskitzek ere izan zuen bere benta, eta oraindik geratzen dira eraikin aipagarri batzuk, hala nola Alkatenea, Asiñena, Itsasonea, Juankonea eta Santonea.

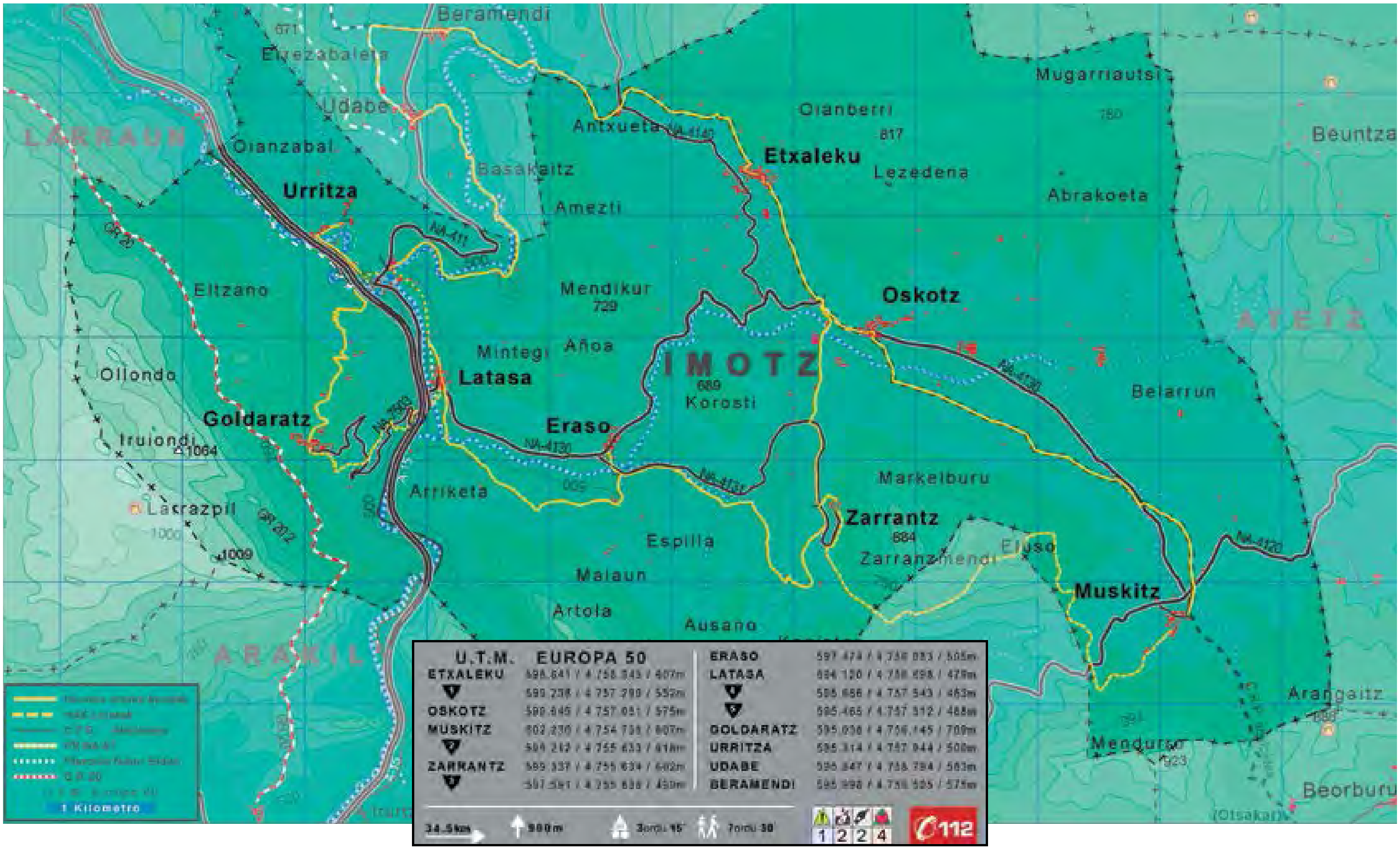
Foto / Argazkia: Martin Barricart

Senderistas en Oskotz/
Ibiltariak Oskotzen

Red de Senderos de Imotz / Imotzeko Bide-Sarea

Este recorrido une todos los pueblos del valle de Imotz y algunos de Basaburua (Udabe y Beramendi). Tiene unos 35 km de longitud, por caminos y pistas balizadas. Se puede recorrer en cortas etapas de 2-3 km, de pueblo a pueblo.

Imotz haraneko herri guztiak eta Basaburua haraneko beste batzuk (Udabe eta Beramendi) lotzen ditu ibilbide honek. 35 km-ko luzera du, eta bide eta pista balizatuetatik doa. Herritik herrira doazen 2-3 km-ko etapa laburretan egin daiteke.



INFORMACIÓN DE INTERÉS / INTERESEKO INFORMAZIOA

Ayuntamiento / Udala
Beheitiko kalea, 37, 31.869 Etxaleku • T.: 948 50 33 64
Fax: 948 50 34 06 • www.imotz.org • udala@imotz.org

Dotaciones Deportivas / Kirol instalazioak

Frontones cubiertos para alquilar / Alokatzeko frontoi estaliak
Latasa

Frontones abiertos / Frontoi irekiak
Eraso, Etxaleku, Goldaratz y Oskotz

Emergencias (24 horas, llamada gratuita)
Larrialdiak (24 ordu, deia dohainik)
SOS NAVARRA 112
Más información / Informazio gehiago:
www.plazaola.org

QUE HACER / ZER EGIN

ARTESANOS / ARTISAUAK

ERASO

Zapatari // VISITAS GUIADAS / BISITA GIDATUAK
Artesanía en zapatos y visitas guiadas al taller.
Artisau zapategia eta tailerrera bisita gidatuak.
T.: 948 50 34 10
zapatari.artisautza@yahoo.es • www.zapatari.eu

LATASA

Pasteleria Plazaola Gozotegia //
Repostería y pan elaborados artesanalmente y con productos naturales. Gozokiak eta ogia artisau erara produktu naturalekin eginak.
Plazaola, 1 Latasa 31869 • T.: 948503178 / 685847700
www.plazaolagozotegia.wordpress.com
plazaolagozotegia@gmail.com

DONDE COMER- DORMIR / JAN ETA LO

CASA RURAL ENTERA / LANDA ETXEA (OSOA)

GOLDARAZ

Loperena //
Natividad 31869 Goldaratz • T.: 948 50 32 38
www.goldaratz.com • casaetxeberri@gmail.com

OSKOTZ

Etxeberria //
Av. Azarizulo, 2. Oskotz 31869
T.: 948 50 31 31 / 626 86 80 80
www.casaruraletxeberria.com • etxeberria99@gmail.com

Sagardiko Etxea I //

Sagardiko Etxea II //
San Cristobal, 6-8 Oskotz 31869 • T.: 659 78 76 88
www.sagardikoetxea.com • info@sagardikoetxea.com

APARTAMENTO TURISTICO RURAL / TURISMORAKO LANDA APARTAMENTUA

GOLDARAZ

Etxeberri //
Natividad Goldaratz 31869
T.: 948 50 32 38
www.goldaratz.com
casaetxeberri@gmail.com

AGENDA - EVENTOS

- Día de Imotz en junio (el lugar de celebración va variando)
- Día de los Senderos de Imotz en agosto (el lugar de celebración va variando)

GOLDARAZ
- Fiestas — 8 de septiembre

LATASA
- Fiestas patronales en honor a San Esteban — 25-27 julio

ERASO
- Fiestas patronales — 2ª quincena de agosto

ZARRANZ
- Fiestas patronales — agosto

ETXALEKU
- Fiestas en honor a San Esteban — 1-3 septiembre

OSKOTZ
- Fiestas patronales — 23-25 julio

MUSKITZ
- Subida a San Bartolo — 1 enero
- Fiestas patronales de San Martín — 11 noviembre

Las fechas son aproximadas. Consultar con cada ayuntamiento.

AGENDA - EKITALDIAK

- Imotzeko Eguna ekainean (lekua urtero aldatzen da)
- Imotzeko Bide-Sarearen Eguna abuztuan (lekua urtero aldatzen da)

GOLDARAZ
- Festak — irailak 8

LATASA
- San Estepaneko herriko festak — uztailak 25-27

ERASO
- Herriko festak — abuztuko 2. hamabostaldian

ZARRANZ
- Herriko festak — abuztua

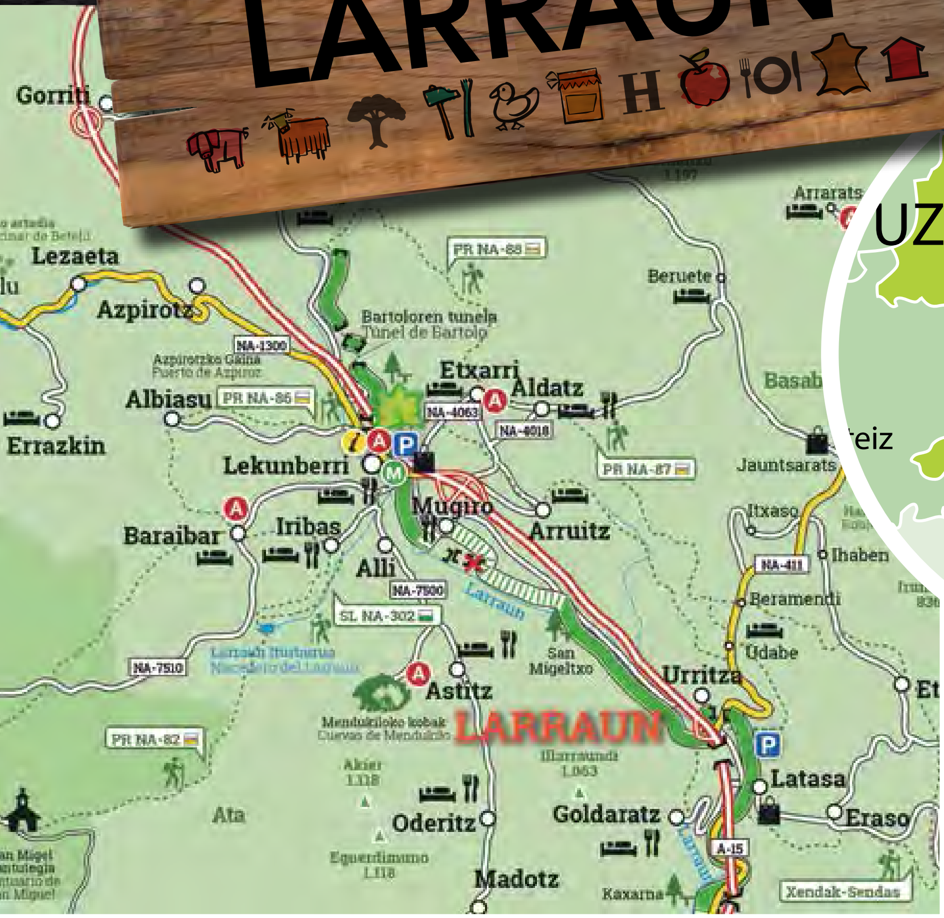
ETXALEKU
- San Estepaneko herriko festak — irailak 1-3

OSKOTZ
- Herriko festak — uztailak 23-25

MUSKITZ
- San Bartolora igoera — urtarrilak 1
- San Martin herriko festak — azaroak 11

Datak orientagarriak dira. Udal bakoitzarekin kontsultatu.

LARRAUN



El río Larraun es el último río navarro que vierte sus aguas al Mediterráneo. Quince concejos se unen en el ayuntamiento al que da nombre.

Larraun ibaia urak Mediterraneora isurtzen dituen Nafarroako azken ibaia da. Ibaiaren izena hartu duen udalerria hamabost kontzejuz osatuta dago.

El valle de Larraun alterna pastizales y bosquetes de castaños y robles, que se reparten como un mosaico entre frondosos hayedos. Pueblos y caseríos se unen por la red de senderos de Iturraskarri y por su común dedicación a la ganadería. A los pies de Aralar, la ruta de los Dólmenes, Larraspil o el Nacedero del Larraun llevan al visitante a algunos de los lugares más emblemáticos de Navarra.

El primer pueblo partiendo de la autovía A-15 es **Mugiro**. Desde el tradicional caserío de entre los siglos XVII y XIX, se accede a parte del recorrido de la Vía Verde siguiendo el río Larraun. Desde la Venta de Muguiro, lugar de descanso de viajeros y caballerizas en el siglo XIX y todavía regentada por la misma familia, se llega a **Arruitz**, a la sombra de la iglesia protogótica de San Cristobal. Como es el entorno, abundan las casonas con escudo blasonado de finales del XVIII.

Al sur, a los pies del Iruiondi está **Oderitz**, ejemplo de la arquitectura popular. Interesante su iglesia de San Lorenzo del período entre románico y gótico.

Después del Alto de Zuararrate está **Madotz**, el pueblo más meridional del conjunto con 18 habitantes compuesto por casas blasonadas del XVII que rodean a la iglesia neoclásica. Es el único pueblo con escudo en casi la totalidad de las casas. Camino de Madotz está **Astitz.** Otro pueblo con pocos habitantes y grandes casas señoriales, como Juangenea. En el límite con Alli está la **cueva de Mendukilo**, una puerta al interior de Aralar que permite al visitante observar las entrañas de la tierra.

Cruzando el Larraun está **Alli.** Su iglesia medieval fue reformada en el siglo XVIII. Destaca la casa Argaina con elementos del XVI. En el término están la sima Lezegalde y dos cuevas cerradas actualmente.

En una ladera del puerto al que da nombre, se ubica **Azpirotz**. La iglesia medieval del siglo XIII goza de una vistas privilegiadas. En el casco urbano está la ermita de estilo rural de San Bartolomé. Pasado el nacedero del Araxes se encuentra **Lezaeta**, que pertenece al concejo de Azpirotz, con una iglesia datada en el siglo XII aunque reformada varias veces.

Camino al santuario de Aralar se ubica **Baraibar.** Los edificios mantienen el señorío de las casas

Foto / Argazkia: J.A. Garaikoetxea

blasonadas. Los alrededores proporcionan la posibilidad de hacer excursiones a pie, en coche y a caballo. Desde allí se llega a **Iribas**, con su iglesia del siglo XIII. Desde Iribas parte la ruta al nacedero Erzilla, del cual brota el río Larraun.

A 5 km de Lekunberri alcanzamos la localidad de **Uitzi**. Con edificios señoriales, alguno de ellos del XIX se usa hoy como albergue. Destaca el túnel de Uitzi con una longitud de 2.700 metros practicables en su totalidad. Habilitado por el Consorcio del Plazaola dentro de la Vía Verde, el túnel se sitúa en la divisoria de aguas, donde los ríos navarros se decantan por una ladera a desaguar en el Cantábrico y por la otra en la vertiente mediterránea.

En el camino de Gorriti se hallan los parajes de Mugarriberri y Sokillete, donde se encuentran sendos dólmenes. **Gorriti** es el núcleo más cercano a Gipuzkoa. En el lugar donde hoy encontramos la ermita de Santa Bárbara, se alzaba el castillo de Gorriti para la defensa del Reino de Navarra. Cerca hay una cueva que servía de refugio en las guerras carlistas. El centro es un conjunto dieciochesco en torno a la iglesia con casas blasonadas de buena factura. En el témino se encuentra el dolmen de Goldaburu.

Errazkin, en el rincón más oriental de las Malloas, rompe con la estructura de los pueblos del entorno, puesto que se compone de bordas y caseríos diseminados. Una calle ordena las casas del centro y la parroquia. Al norte se encuentra el señorío de Eraso.

A la entrada de **Albiasu** destaca una casa con tejado a dos aguas y palomar en el ático, ejemplo de la arquitectura rural del siglo XVIII. Un paseo por la pista que parte de detrás de la iglesia lleva a un impresionante mirador sobre el valle de Araitz y las Malloas.

En la falda del Mendigibel está **Etxarri**, con su ermita de la Santa Cruz y sus casonas e iglesia dieciochescas entre las que destaca una construcción cúbica del XIX. Las vistas de Aralar y las Malloas son impresionantes desde aquí.

Pegado a Etxarri, y dominado por la ermita de Santa Lucía, del siglo XIII, se encuentra **Aldatz.** Junto a sus casas palacio del XVIII y el XIX y una bonita fuente decimonónica destaca el convento neorrománico de Agustinas, fundado por el que entonces era propietario de la casa palacio Juanmartiñena.

Larraun haraneko larrediak eta zuhaiztiak (gaztainondoak eta haritzak) mosaiko bat bezala banatuta daude pagadi mardulen artean. Herriak eta baserriak Iturraskarriko bidexka-sarearen eta abeltzaintza-jarduera komunaren bidez lotuta daude. Aralar mendilerroaren azpian, trikuharrien ibilbideak, Larraspilek eta Larraun ibaiaren iturburuak Nafarroako lekurik enblematikoenetako batzuetara eramaten dute bisitaria.

A-15 autobiatik abiatuta, lehen herria **Mugiro** da. XVII. mendetik XIX.era bitarteko baserri tradizionaletik, Bide Berdearen ibilbidearen tarte batera joan daiteke, Larraun ibaiari jarraituz. XIX. mendean bidaiarien eta zalditerien atsedenleku izan zen eta oraindik familia berak gobernatzen duen Mugiroko bentatik, San Kristobal eliza protogotikoaren itzalpean dagoen **Arruitz** herrira iritsiko gara. Inguruetan bezalaxe, XVIII. mendearen amaierako jauretxe armarridun ugari daude.

Hegoaldean, Iruiondi mendiaren azpian, **Oderitz** dago, herri-arkitekturaren adierazgarri. Erromanikoaren eta gotikoaren arteko aldiko San Lorenzo eliza interesgarria da.

Zuarrarrateko Gainaren ondoren, **Madotz** dago, haraneko hegoaldeko ertzean dagoen herria. 18 biztanle ditu, eta eliza neoklasikoa inguratzen duten XVII. mendeko etxe armarridunez osatuta dago. Ia etxe guztiak armarridunak dituen herri bakarra da. Madotzerako bidean, **Astitz** dago. Herri horretan ere biztanle gutxi bizi dira, eta jauretxe handiak daude (Juangenea, adibidez). Alliko mugan, **Mendukiloko kobazuloa** dago. Aralarren barrualderako atea dela esan daiteke, eta lurraren erraiak ikusteko aukera ematen dio bisitariari.

Larraun ibaia zeharkatuta, **Alli** dago. Eliza Erdi Arokoa da, eta XVIII. mendean berritu zuten. XVI. mendeko elementuak dituen Argaina etxea nabarmentzen da. Mugartearen barruan, Lezegalde sima eta gaur egun itxita dauden bi kobazulo ditugu.

Izen bereko mendateko hegal batean, **Azpirotz** dago. Eliza Erdi Arokoa da (XIII. mendekoa), eta ikuspegi pribilegiatua eskaintzen du. Hirigunean, landa-estiloko San Bartolome ermita dago. Araxes ibaiaren iturburua utzi ondoren, Azpirozko kontzejuaren barruan dagoen **Lezaeta** herria dago. XII. mendeko eliza bat du, hainbat aldiz berritu dena.

Aralarko santutegirako bidean, **Baraibar** aurkituko dugu. Eraikinek etxe armarridunen dotorezia gordetzen dute. Inguruetan, txangoak egiteko aukera dago (oinez, autoz eta zaldiz). **Iribasen**, XIII. mendeko eliza nabarmentzen da. Iribasetik, Larraun ibaia sortzen duen Ertzilla iturbururako bidea abiatzen da.

Lekunberritik 5 km-ra, **Uitzi** herria dago. Jauretxe ugari ditu herriak, eta horietako bat –XIX. mendekoa aterpea da gaur egun. Gorritirako bidean, Mugarriberri eta Sokilleteko parajeetan, trikuharri bana aurkituko dugu. Azpimarratu beharrekoa da Uitziko tunela. 2.700 metroko luzera duena, eta oso-osorik zeharka daitekeena. Tunela Plazaola Partzuergoak gaitu zuen Bide Berdearen barruan, eta isurialdeen banalerroan kokatuta dago. Bertan, ibai batzuek Kantaurira isurtzen dituzte urak, eta beste batzuek, berriz, Mediterraneoko isurialdera.

Gipuzkoatik hurbilen dagoen herria **Gorriti** da. Bertan, gaur egun Santa Barbara ermita dagoen lekuan, Nafarroako Erresuma babesten zuen Gorritiko gaztelua zegoen. Handik hurbil, karlistadetan babesleku gisa erabili zen kobazulo bat dago. Erdigunea eliza inguratzen duen hemezortzigarren mendeko multzo bat da. Egikera oneko etxe armarridunak daude. Mugartearen barruan, Goldaburuko trikuharria dago.

Malloen ekialdeko ertzean, **Errazkin** herriko egitura ez dator bat inguruko herrietako egiturarekin, barreiatutako borda eta baserriez osatuta baitago. Erdiguneko etxeak eta eliza kale baten bidez antolatuta daude. Iparraldean, Erasoko jaurerria dago.

Albiasu herriaren sarreran, bi isurkiko teilatua eta usategia –atikoan– dituen etxe bat nabarmentzen da, XVIII. mendeko landa-arkitekturaren adierazgarri. Elizaren atzealdetik abiatzen den pista batek Araitz haranaren eta Malloen gaineko begiratoki bikain batera eramango gaitu.

Mendigibel mendiaren hegalean, **Etxarri** dago. Bertan, Santa Kruz ermita eta hemezortzigarren mendeko jauretxeak eta eliza aipa daitezke. Guztien artean, XIX. mendeko eraikin kubiko bat nabarmentzen da. Aralarrerako eta Malloetarako ikuspegia bikaina da bertatik.

Etxarriren ondoan, eta XIII. mendeko Santa Luzia ermitaren azpian, **Aldatz** dago. XVIII. eta XIX. mendeko jauretxeez eta XIX. mendeko iturri eder batez gain, Agustindarren komentu neoerromanikoa nabarmentzen da. Garai hartan Juanmartiñena jauretxearen jabea zenak sortu zuen.

Foto/Argazkia: J.A. Garaikoetxea

Baraibar con las Malloas al fondo/Baraibar eta atzean Mailoak

INFORMACIÓN DE INTERÉS / INTERESEKO INFORMAZIOA

Transportes / Garraioak

Autobuses / Autobusak
Muguiroarra T.: 948 22 71 72
www.lamuguiroarra.com

Leitzaran T.: 948 22 40 15
www.autobusesleizaran.com

Conda / Alsa T.:902 42 22 42
www.conda.es

Taxis Lekunberri / Taxiak
Juan Ignacio Soroa T.: 609 16 82 17

Ayuntamiento / Udala

Valle de Larraun
T./F.: 948 50 42 07 • www. larraun.com • info@larraun.com

Dotaciones Culturales / Kultur Hornidurak

Escuela de música / Musika eskola
T.: 948 50 44 89
www.aralar.org

Servicios culturales / Kultur Zerbitzuak
T.: 948 60 45 82
mitxausenea@yahoo.es
Biblioteca, Internet, Wifi
Horario: de septiembre a junio: 10:00 –13:00h. y 16:00 - 20:00h. De julio y agosto: 9:00-13:00

Dotaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

Servicio de Deportes / Kirol zerbitzua
T.: 948 60 45 45- kirolmank@gmail.com

Frontones cubiertos para alquilar / Alokatzeko frontoi estaliak
T.: 948 50 73 77

Polideportivo / Polikiroldegia
T.: 948 50 73 77; F.: 948 50 73 78
(Trinkete, pistas paddel)
plazaolakirolgunea@gmail.com

Dotaciones Sanitarias / Osasun Hornidurak

Consultorios / Osasun etxeak
Plazaola, 22. T.: 948 50 42 08

Correos/ Postetxea

T.: 948 60 48 01
Horario: Lunes a Viernes 8:00-11:00h; Sábados 9:00-11:00h
Ordutegia: astelehenetik ostiralera 8:00-11:00. Larunbatak: 09:00-11:00

Emergencias (24 horas, llamada gratuita)
Larrialdiak (24 ordu, deia dohainik)
SOS NAVARRA 112
Más información / Informazio gehiago:
www.plazaola.org

QUE HACER / ZER EGIN

ARTESANOS / ARTISAUAK

Foto/Argazkia: Plazaolako agiritegia

BARAIBAR VISITAS GUIADAS / BISITA GIDATUAK
Quesos Anatxonea Gaztak //
Queso natural elaborado con leche de la propia explotación dentro de la Denominación de Origen Idiazabal como "Artzai Gazta". Idiazabal Jatorrizko Artzai Gazta deiturarekin eta etxeko esnez artisau erara egindako gazta.
San Miguel, s/n Baraibar 31879 • T. :948 50 41 45
www.anatxonea.com • anatxo78@yahoo.es

ETXARRI VISITAS GUIADAS / BISITA GIDATUAK
Quesos y cuajadas Bikain Gaztak eta mamiak//
Pura tradición artesana. Ofrecemos una amplia variedad en nuestros productos, previa degustación. Artisau tradizio hutsa. Aukera zabala eskaintzen dugu gure produktuetan, dastaketa ondoren.
Agroturismo Ongi Etorri Baserria, Etxarri 31878
T.: 948 50 41 17 / 696 92 34 34 / 608 87 57 29
www.quesosbikain.net • quesosbikain@gmail.com

GORRITI
Quesos Gorritiko Gaztak //
Elaboración y venta de queso artesano D.O. Idiazabal, de sus propios rebaños. Bere ardiei jetzitako esnez egindako artisau gazta, Idiazabal Jatorrizko gazta.
San Bartolome. Gorriti 31877 • T.: 948 50 43 98

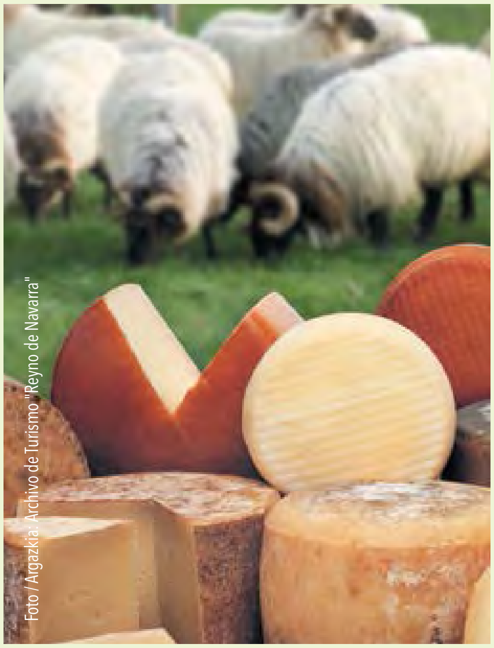


Foto / Argazkia: Archivo de Turismo "Reyno de Navarra"

Foto/Argazkia: Plazaolako agiritegia

GASTRONOMIA

ALDATZ
Sidrería Martitxonea Sagardotegia //
Elaboran sidra de forma artesanal con las manzanas que ellos mismos producen (abierto de enero al 1 de mayo). Sagardoaren produkzio prozesu osoa egiten dute beraien sagar uztarekin (zabalik urtarriletik maiatzaren 1a arte).

C/ San Martín Aldatz 31878 • T.: 948 60 46 07
www.martitxonea.com

Foto / Argazkia: Bakartxo Aniz Aldasoro

ACTIVIDADES / EKINTZAK

ASTITZ

Cueva de Mendukilo Koba//

Ubicada en las faldas de Aralar, Mendukilo constituye un auténtico escaparate del rico subsuelo de la sierra. Itinerario guiado de 1h que desciende a 40m al subsuelo. Imprescindible cita previa. Aralarren magalean kokatua, Mendukilo, mendizerrako lurrazpi aberatsaren benetako erakusleihoa bihurtu da. Ordu beteko ibilbide gidatuan 40m lurrazpira jeisten zara. Ezinbestekoa da ordua eskatzea.

T.: 948 39 60 95 • mendukilo@mendukilo.com
www.mendukilo.com

BARAIBAR

Hípica Aralar Zalditegia//

Paseos a caballo con guía titulado por la sierra de Aralar. Gida batekin Aralar mendizerran zehar ibilbideak zaldiz eskaintzen ditugu.

San Miguel, 32 Baraibar 31879 • T.: 948 50 42 14
www.labetxea.com • jlabarazaldi@gmail.com

DONDE COMER- DORMIR / JAN ETA LO

CASA RURAL ENTERA / LANDA ETXEA (OSOA)

ALDATZ

Goienetxea // 8+2
San Martin, 7 Aldatz 31878
T.: 948 60 48 98 / 617 21 88 84 • www.goienetxea.com
casaruralgoienetxea@yahoo.es

Juantonea // 8+2
San Martin, 18 Aldatz 31878
T.: 948 50 42 65 / 608 16 67 39

Mikeltonetxikia // 12
San Martín, 11 Aldatz 31878 • T.: 675 71 53 06
www.mikeltonetxikia.com • mikeltonetxikia@gmail.com

Uhaldea // 16
San Martín Aldatz 31878 • T.: 948 50 42 18
www.casauhaldea.es • consultas@casauhaldea.es

Uhaldeko Borda // 8+2
Ctra. Beruete, Aldatz 31878 • T.: 619 81 81 09
www.uhaldekoborda.com • jesusmari55@live.com

ARRUITZ

Apezetxea // 10+10
San Cristóbal, 22 Arruitz 31878
T.: 646 72 23 85 / 606 13 11 10
www.casaapezetxea.com • apezetxea@yahoo.es

Juansarenea I // 6+2

Juansarenea // 4+2
Juansarenea etxea Arruitz 31878 • T.: 649 26 89 29
www.juansarenea.com • juansarenea@gmail.com

ASTITZ

Mikeletxenea // 12+2
San Pedro Astitz 31879 • T.: 699 32 84 80
www.mikeletxenea.com • mikeletxenea@yahoo.es

BARAIBAR

Labetxea // 6
San Miguel, 32 Baraibar 32879
www.labetxea.com • casalabetxea@gmail.com
T.: 948 50 42 14 / 690 32 97 73

ERRAZKIN

Olano // 7
Transfiguración, 9 Errazkin 31891
T.: 609 56 07 98 / 636 12 17 07
www.olanolandetxea.com • olanolandetxea@hotmail.com

ETXARRI

Azpikoetxea // 10+2
Santa Cruz, 9 Etxarri Larraun 31878
T.: 948 11 13 39 / 607 52 49 80
www.casaruraletxarri.com • info@casaruraletxarri.com

IRIBAS

Etxeberri // 14
San Fermín s/n Iribas 31879 • T.: 948 50 42 31
www.etxeberri-iribas.com • etxeberri.iribas@gmail.com

MADOTZ

Martzaenea // 8
Martzaenea Madotz 31879
T.: 948 50 07 54 / 639 75 42 26
oloritz@gmail.com • www.martzaenea.com

ODERITZ

Gure Txoko // 12
Gure Txoko Oderitz 31879
T.: 948 76 43 19 / 609 98 25 95
guretxoko@hotmail.com • www.casaguretxoko.com

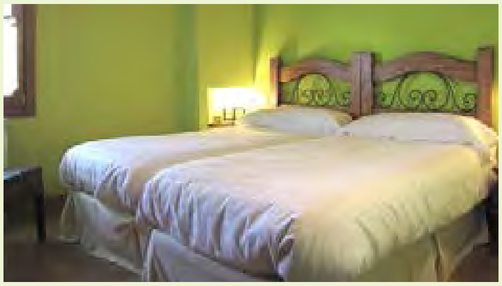
Foto / Argazkia: Gema Arrugaeta

Via Verde Plazaola Bide Berdea

CASA RURAL POR HABITACIONES / LANDA ETXEA (LOGELAK)

ODERITZ

Etxatoa //
Casa Etxatoa Oderitz 31879 • T.: 948 50 44 49
www.etxatoa.com • info@etxatoa.com



APARTAMENTOS TURISTICO RURAL / TURISMORAKO LANDA APARTAMENTUA

ETXARRI

Ongi Etorri I //

Ongi Etorri II //
Agroturismo Ongi Etorri Baserria
Etxarri 31878 • T.: 948 50 41 17 - 608 87 57 29
casasruralesnavarraverde.com
casaongietorri@gmail.com

IRIBAS

Katxenea //
Casa Katxenea Iribas 31879
T.: 680 55 91 97
www.casaruralkatxenea.com
casaruralkatxenea@gmail.com

Foto / Argazkia: Pablo Feo

ALBERGUE / ATERPEAK

ASTITZ

Albergue de Astitz-ko Aterpea //
San Pedro, s/n Astitz (Larraun) 31879 • T.: 948 50 41 85
www.aterpeak.com/astitz • aterpeak@aterpeak.com

RESTAURANTE / JATETXEA

ASTITZ

Albergue de Astitz-ko Aterpea //
Especialidad: casera o regional
San Pedro, s/n Astitz (Larraun) 31879 • T.: 948 50 41 85
www.aterpeak.com/astitz • aterpeak@aterpeak.com

IRIBAS

Sidrería Larraun Sagardotegia //
Especialidad: sidrería
San Fermín, Iribas 31879
T.: 948 50 72 03 / 647 82 50 02
www.larraunsagardotegia.com
sidreria@larraunsagardotegia.com

MUGIRO

Venta de Muguiro //
Especialidad: casera o regional
Autovía A-15, salida-entrada 123. Muguiro 31878
T/F.: 948 50 41 02
info@ventamuguiro.com

Mugiroko Ostatua //
San Francisco s/n 31878 • T.: 948 50 42 02
mugiroko.ostatua@gmail.com

ODERITZ

Sidrería Juanluzenea Sagardotegia //
San Lorenzo, 10 Oderitz 31879 • T.: 948 60 45 71
www.sidreriajuanluzenea.com • oderitz@hotmail.com

Foto/Argazkia: Iñaki Axa

AGENDA - EVENTOS

- Dia de Larraun a mitades de junio (el lugar de celebración va variando)

Aldatz
- Carnavales Febrero
- Fiestas Patronales de San Martín 11 de noviembre
- Olentzero 24 de diciembre

Alli
- Fiestas de la Natividad 8 de septiembre

Arruitz
- Carnavales 1er o 2º fin de semana de febrero
- Fiestas Patronales 3er fin de semana de septiembre
- Romería a la ermita de Santa Lucía por San Miguel Alrededor del 8 de mayo
- Romería a la ermita de Santa Lucía 13 de diciembre

Astitz
- Fiestas de Santiago 25 de julio

Azpirotz
- Fiestas San Esteban 1er fin de semana de agosto

Baraibar
- Carnavales 3er fin de semana de febrero
- Fiestas de San Miguel 29 de septiembre

Errazkin
- Fiestas 1er fin de semana de agosto

Etxarri
- Festividad de Sta. Cruz 14 de septiembre

Gorriti
- Romería a la ermita de Santa Bárbara 1 de agosto
- Fiestas Patronales de San Bartolomé 22-24 de agosto

Iribas
- Fiestas Patronales Finales de agosto

Lezaeta
- Fiestas 15 de agosto

Mugiro
- Fiestas de San Pedro 29 de junio

Oderitz
- Carnavales 1er día después de Cuaresma
- Fiestas Patronales 17-19 de agosto

Uitzi
- Carnavales 1er o 2º fin de semana de enero
- Romería a Santa Engracia Domingo cercano al 16 de abril
- Fiestas de San Miguel 29 de septiembre

Las fechas son aproximadas. Consultar con cada ayuntamiento.

AGENDA - EKITALDIAK

- Larraungo Eguna ekaina erdialdean (lekua urtero aldatzen da)

Aldatz
- Inauteriak Otsailan
- San Martin herriko festak azaroak 11
- Olentzero abenduak 24

Alli
- Andre Mari Birjinaren Jaiotza irailak 8

Arruitz
- Inauteriak otsailaren 1. edo 2. asteburuan
- Herriko festak iraileko 3. asteburuan
- Santa Luzia baselizara erromeria, San Migeletan maiatzak 8 inguruan
- Santa Luzia baselizara erromeria abenduak 13

Astitz
- Santiago festak uztailak 25

Azpirotz
- San Esteban festak abuztuko 1. asteburuan

Baraibar
- Inauteriak otsailaren 3. asteburuan
- San Migel festak irailak 29

Errazkin
- Festak abuztuko 1. asteburuan

Etxarri
- Santa Kruz festak irailak 14

Gorriti
- Santa Barbara baselizara erromeria abuztuak 1
- San Bartolome festak abuztuak 22-24

Iribas
- Herriko festak abuztuaren bukaeran

Lezaeta
- Festak abuztuak 15

Mugiro
- San Pedro festak ekainak 29

Oderitz
- Inauteriak Kuaresma pasatu ondoren 1. asteburuan
- Herriko festak abuztuak 17-19

Uitzi
- Inauteriak urtarrileko 1. edo 2. asteburuan
- Santa Engrazira erromeria apirilak 16 inguruan dagoen igandea
- San Migel festak irailak 29

Datak orientagarriak dira. Udal bakoitzarekin kontsultatu.

Industrialgunea
Lekunberri 9 - 31870
LEKUNBERRI

Cyclos IREBER

BIZIKLETA DENDA ETA TAILERRA • TIENDA DE BICICLETAS Y TALLER

Iñigo - 637 781 789
cyclosireber@yahoo.es - www.facebook.com/cyclosireber

LEITZA

Leitza es la estampa que intentan plasmar los pintores, con prados salpicados de ganado y bosques bañados por caudalosos ríos.

Pintoreek irudikatu nahi duten estanpa da **Leitza:** abereez zipriztindutako larreak eta emari handiko ibaiez bustitako basoak.

Perfectamente comunicado con Iruña (Pamplona) y Donostia (San Sebastián), el núcleo de **Leitza** se encuentra en un claro entre montañas rodeado por los barrios de caseríos de **Arkiskil, Erasote, Erreka, Gorriztaran y Sakulu**. La mejor manera de llegar es por la autovía A-15. Tanto si se viene desde Iruña como desde Donostia, hay que tomar la salida 138 hacia Leitza/Areso y recorrer 2 km por la carretera NA-1700. La villa acoge a unos 2.900 vecinos en enclaves con población dispersa por sus más de 58 km2 de superficie.

Cerca de la mitad del término municipal está ocupado por los bosques y praderas de **Leitzalarrea**, uno de los pulmones verdes más importantes de la zona, que por el cuidado que se le ha propiciado continúa aumentado sus espesos bosques que antaño proveían de carbón a las ferrerías, que llegaron a ser 22 en el valle, y hoy dan leña de hogar a los vecinos. El mosaico de bosques salpicados de pequeñas praderas son la característica del paisaje de Leitzalarrea.

Las rutas marcadas por toda la zona la convierten en paseo ideal para familias y las cadenas montañosas de los alrededores en punto indispensable para los amantes de los deportes de montaña.

Los primeros vestigios de población en la villa se hallan en los restos megalíticos presentes en la zona. La primera referencia escrita se encuentra en un documento de la época del rey **Sancho el Mayor** (1.004-1.035), en el que se referencian Leitza, la vecina Areso y su fuero data de 1192.

Sin embargo, en el medievo el entorno se conocía como **"frontera de malhechores"** por el bandolerismo que había aprovechando la inestabilidad entre los reinos de Castilla y Navarra y en ese contexto la villa fue quemada y destruida en 1429. Las casas leitzarras no se miran entre sí. No existen las calles rectas ni la simetría y cada edificio constituye un elemento único por sí mismo: casas señoriales con tejados a dos aguas al estilo vasco, grandes bloques con balcones corridos de madera y edificios de porte palaciego con techados a cuatro aguas.

El ayuntamiento, impresionante edificio porticado de piedra preside el conjunto arquitectónico de la plaza consistorial que data de mediados del siglo XVIII, epicentro del deporte rural o *herri kirola*, que ha visto crecer y triunfar a deportistas de elite en distintas disciplinas: los *aizkolariak* -cortadores de troncos-, *pilotariak* -jugadores de pelota a mano- y *harrijasotzaileak* -levantadores de piedra- como Iñaki Perurena, que ha creado **Peru-Harri**, un entorno dedicado al mundo de la piedra y la cultura e historia vascas. Los leitzarras han sabido transformar sus obligaciones diarias en el campo y la casa en actividades deportivas que cuentan con admiradores y seguidores en todo el mundo.

Del siglo XIX, sigue en pie uno de los cuatro lavaderos de Aienea, elemento típico de los pueblos de la montaña navarra que se conserva en buen estado.

Al lado, la **iglesia de San Miguel**, de la misma piedra gris y azul con la que se construyó la casa consistorial y que les confiere un porte monumental, data de finales del XVIII, aunque se asienta sobre una anterior.

El 10 de agosto Leitza celebra las fiestas de **San Tiburcio**, en las que se puede asistir al baile del Ingurutxo, una de las danzas más emblemáticas del norte navarro y la afamada ezpatadantza. El cuarto domingo de enero comienzan cada año los **carnavales** o **loteak**, que son unas fiestas muy concurridas. Otras fiestas interesantes son la **feria de artesanos** de finales de mayo y el **día de la sidra** a mediados de junio. Una de las que más asisten-

tes congrega es la **Fiesta del Talo**, que se celebra a mediados de septiembre y que mantiene viva la receta y elaboración del talo, una torta de maíz ácima que se cuece en planchas y se rellena de queso, txistorra o tocino, en su versión salada, y de chocolate, para solaz de los más lamineros.

No hay que olvidar que existen dos monumentos naturales: un espino en el monte Aritz y los abetos de Izaieta donde hay un pequeño recorrido temático que repasa las 40 especies de árboles presentes en Leitza, además del espacio natural de Ixkibar en Leitzalarrea, donde confluyen varias rutas y paseos marcados.

Leitzako hirigunea mendien arteko soilgune batean kokatuta eta baserri-auzo batzuez inguratuta dago (**Arkiskil, Erasote, Erreka, Gorriztaran eta Sakulu**). Oso ongi komunikatuta dago Iruñearekin eta Donostiarekin. Leitzara iristeko erarik onena A-15 autobia hartzea da. Iruñetik zein Donostiatik etorrita, Leitza/Aresorako 138. irteera hartu eta 2 km-ko bidea egin behar da NA-1700 errepidetik. Hiribilduak 2.900 biztanle inguru ditu, eta 58 km^2-tik gorako azaleran sakabanatuta bizi dira.

Udal-mugartearen erdia inguru **Leitzalarreko** baso eta belardiek hartzen dute. Lekua inguruko gune berderik handienetakoa da, eta, zaintza egokiari esker, bertako baso trinkoak handitzen ari dira. Garai batean, burdinolak ikatzez hornitzen zituzten baso horiek (22 burdinola izan ziren haranean). Gaur egun, berriz, herritarrak egurrez hornitzeko erabiltzen dira. Belardi txikiz zipriztindutako basoen mosaikoa da Leitzalarreko paisaiaren ezaugarri bereizgarria.

Inguru osoan markatuta dauden ibilbideak aproposak dira familientzat, eta inguruetako mendikateak, berriz, ezinbestekoak dira mendiko kirolak atsegin dituztenentzat.

Hiribilduan, inguruko monumentu megalitikoak dira gizakiaren lehen aztarnak. Idatzizko lehen erreferentzia, berriz, **Antso Handia** erregearen (1.004-1.035) garaiko dokumentu bat da. Bertan, Leitza eta Areso aipatzen dira. Bestalde, Leitzako forua 1192koa da.

Erdi Aroan, inguruari **"gaizkileen muga"** deitu zitzaion, Gaztelako eta Nafarroako erresumen arteko ezegonkortasuna baliatuta sortutako bandolerismoa zela-eta. Testuinguru horretan, hiribildua erre eta suntsitu egin zuten 1429an. Leitzako etxeak ez daude elkarri begira antolatuta. Ez dago kale zuzenik eta simetriarik, eta eraikin bakoitza elementu bakarra da: euskal estiloko bi isurkiko teilatuak dituzten jauretxeak, zurezko balkoi jarraituak dituzten bloke handiak, eta lau isurkiko sabaiak dituzten jauregi-itxurako eraikinak.

Udaletxea harrizko eraikin arkupedun bikaina da, XVIII. mendearen erdialdeko udaletxeko plazan dagoen arkitektura-multzoko eraikin nagusia. Adierazitako plaza herri-kirolen epizentroa da; bertan hazi dira, eta bertan izan dute arrakasta hainbat diziplinatako eliteko kirolari askok: aizkolariek, pilotariek eta harri-jasotzaileek. Iñaki Perurena harri-jasotzaileak harriaren munduari eta euskal kultura eta historiari eskainitako **Peru-Harri** ingurua sortu du. Leitzarrek kirol-jarduera bihurtu dituzte landako eta etxeko eguneroko betebeharrak, eta jarduera horiek miresle eta jarraitzaile ugari dituzte mundu osoan.

XIX. Mendeko eraikinetatik, Aieneko lau ikuztegietako batek dirau zutik. Nafarroako mendialdeko herrietako ohiko elementu hori egoera onean dago gaur egun.

Ondoan, **San Migel eliza** udaletxea eraikitzeko erabili zen (eta bi eraikinei itxura monumentala ematen dien) harri gris eta urdin bera du. XVIII. mendekoa da, baina aurreko baten gainean eraikita dago.

Abuztuaren 10ean, **San Tiburtzio** jaiak ospatzen dira Leitzan, eta Ingurutxo dantza (Nafarroako iparraldeko dantzarik enblematikoenetako bat) eta ezpatadantza ospetsua ikusteko aukera izaten da. Urtarrileko laugarren igandean, **inauteriak** edo **loteak** hasten dira. Inguruetan baino ezagutzen ez badira ere, jende askok hartzen du parte. Beste jai interesgarri batzuk maiatzaren amaierako **artisau-feria** eta ekainaren erdialdeko **sagardo-eguna** dira. Jende gehien erakartzen duten jaietako bat **Talo Eguna** da. Irailaren amaieran egiten da, eta taloaren errezetari eta egiteko moduari eusteko modu bat da. Taloa artoz egindako opil ailisa da, plantxa batzuetan erre eta gaztaz, txistorraz edo urdaiaz (bertsio gazian) edo txokolatez (gozozaleen atseginerako) betetzen dena.

Ez da ahaztu behar bi monumentu natural daudela: Aritz mendiko elorri zuria, eta Izaietako izeiak. Bertan, Leitzako 40 zuhaitz-espezieak agertzen dituen ibilbide tematiko txiki bat dago. Halaber, Leitzalarreko Ixkibar gune naturala azpimarratu behar da; markatutako hainbat ibilbide eta pasealeku elkartzen diren lekua da.

Leitzalarrea

La obligación de plantar diez árboles por cada uno talado ha permitido mantener este pulmón verde con sus vestigios megalíticos, abetos gigantes de **Izaieta** y la zona de recreo de **Ixkibar**. Cabe destacar los restos de **Aritzaundi**, el roble más grande de Europa caído en 1888, año en que se avistaron los últimos lobos.

Moztutako zuhaitz bakoitzeko hamar landatzeko betebeharrari esker, gune berde horri eutsi ahal izan zaio. Bertan aztarna megalitikoak, **Izaietako** izei erraldoiak eta **Ixkibar** atsedenlekua azpimarratu behar dira. Halaber, Europako haritzik handiena izan zen eta 1888an erori zen **Aritzaundiren** aztarnak geratzen dira. Urte horretan bertan ikusi ziren azken otsoak.

INFORMACIÓN DE INTERÉS / INTERESEKO INFORMAZIOA

Transportes / Garraioak

Autobuses / Autobusak
Leitzaran: 948 22 40 15
www.autobusesleizaran.com
Conda / Alsa: 902 42 22 42 www.conda.es

Taxis / Taxiak
Eugenio Jaca: 699 38 41 58
David Barriola: 679 71 51 69

Ayuntamiento / Udala

T.: 948 51 00 09/ 948 51 03 10
Fax 948 51 08 16
www.leitza.net • leitza@leitza.net

Dotaciones Culturales / Kultura Hornikuntz

Biblioteca / Liburutegia
Biblioteca: 948 51 03 79
biblilei@cfnavarra.es
Kultur Taldea: alke@leitzakultura.net
www.leitzakultura.net

Dotaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

Servicio de Deportes / Kirol zerbitzua
T.: 948 60 45 45 kirolmank@gmail.com
Frontones / Frontoiak
T.: 948 51 07 19

Piscinas / Igerilekuak
T.: 948 51 07 19
Polideportivo / Polikiroldegia
T.: 948 51 07 19

Dotaciones Sanitarias / Osasun Hornidurak

Consultorios / Osasun etxeak
T.: 948 51 08 00 csleitza@cfnavarra.es
Farmacias / Botikak
T.: 948 51 00 32
T.: 948 51 05 99
T.: 948 51 09 98
T.: 948 61 06 36

Correos/ Postetxea

T.: 948 51 03 62
Horario: Lunes a Viernes. Sábados 9:00-11:00h

Emergencias (24 horas, llamada gratuita)
Larrialdiak (24 ordu, deia dohainik)
SOS NAVARRA 112
Más información / Informazio gehiago:
www.plazaola.org

QUE HACER / ZER EGIN

ACTIVIDADES / EKINTZAK

Ariztela //
Taller de decoración textil, venta de telas, amplia sección de mercería, venta de máquinas de coser y recambios, bordados, sujetadores y ropa de baño a medida.
Ehungintza dekorazio tailerra, izarak salgai, mertzeria gaiak aukeran, josteko makinak eta ordezko piezak, bordatuak, bularretakoak eta bainujantziak neurrira.
Pol. Landa nave Suizpi 3 bajo Leitza 31880
T.: 948 61 06 11 • www.ariztela.com
ariztela2010@gmail.com

Foto / Argazkia: Plazaolako agiritegia

Encuadernación y librería Maimur Liburudenda //
Librería-papelería, prensa, revistas, libros de texto y de lectura, material de oficina. Servicio de fax, fotocopias y recarga de móviles. Taller propio de encuadernación.
Paperdenda eta liburudenda, prentsa, aldizkariak, testu-liburuak, irakurtzeko liburuak, bulegoko materiala. Faxa, fotokopiak eta eskuko telefonoak berkargatzeko zerbitzua. Artisau-enkuadernazio lantegia.
Elbarren, 15. Leitza 31880 • T.: 948 51 01 46
Fax: 948 51 01 46 • maimurleitza@gmail.com

GASTRONOMIA

Talos Saralegi Taloak // VISITAS GUIADAS / BISITA GIDATUAK
Este alimento tradicional puede comerse con tocineta, txistorra, queso o chocolate.
Garai bateko jaki hau gazta, txistorra, hirugiarrea edo txokolatearekin jan daiteke.
Arro etxea, Arkiskil. Leitza 31880
T.: 948 51 01 98 / 610 37 85 43
krissaralegi@gmail.com

ACTIVIDADES / EKINTZAK

Peru-Harri // VISITAS GUIADAS / BISITA GIDATUAK
Parque escultórico diseñado por el harrijasotzaile Iñaki Perurena y visita del caserío familiar en el que se conocerá parte de la historia del deporte rural.
Iñaki Perurena harrijasotzaileak disenatutako parke eskultorikora eta familiako baserrira bisita, herri kirolaren historia ezagutzeko.
Ctra. NA-1700 errepidea Leitza 31880
T.: 659 70 10 45 • peruharri@hotmail.com

Foto / Argazkia: Plazaolako agiritegia

DONDE COMER- DORMIR / JAN ETA LO

CASAS RURALES ENTERAS / LANDA ETXE OSOAK

Aztieta // 10
Elgoien 19. Leitza 31880
T.: 948 51 03 57 / 609 85 50 23
www.casaruralaztieta.com • maritxubuldain@yahoo.es

Ozparrun // 8+2
Barrio Erasote,7 Leitza 31880 • T.: 690 06 45 46

Lesakenea I // 10+2

Lesakenea II // 6
Gorriztaran Leitza 31880
T.: 619 21 84 02 - 606 24 96 39
www.lesakenea.com • lesakenea@hotmail.com

Gorritzun // 6+2
Barrio Gorriztaran Leitza 31880 • T.: 699 36 11 94
gorritzun@hotmail.es • www.gorritzun.com

Vía Verde Plazaola- Leitza / Plazaola Bide Berdea

Foto / Argazkia: Plazaolako Agiritegia

HOSTALES RURALES / LANDA OSTATUAK

Iruso //
Arkiskil Leitza 31880 • T.: 948 39 70 35 / 618 62 83 11 www.iruso.com
baxiliokogaldu@hotmail.com

Musunzar //
Elbarren, 14 Leitza 31880
T.: 948 51 06 07 • Fax: 948 51 01 46
musunzar@hotmail.com • www.musunzar.com

Jai Alai //
Pol. Ind. Edificio Landa Leitza 31880
T.: 948 51 07 35 • Fax: 948 51 07 36
www.jai-alai.es • info@jai-alai.es

RESTAURANTES / JATETXEAK

Musunzar //
Especialidad: casera o regional
Elbarren, 14 Leitza 31880
T.: 948 51 06 07 • Fax: 948 51 01 46
musunzar@hotmail.com • www.musunzar.com

Iruso//
Especialidad: casera o regional
Arkiskil Leitza 31880
T.: 948 39 70 35 / 618 62 83 11
www.iruso.com • baxiliokogaldu@hotmail.com

Beatrizenea //
Especialidad: casera o regional
San Migel N°2, Leitza 31880
T.: 948 51 09 91
beatrizenea@gmail.com

BAR / TABERNA

Txoko //
Elbarren, 22 Leitza 31880 • T.: 948 51 02 27

Ayuntamiento de Leitza- ko Udala

Foto / Argazkia: Pablo Feo

OTROS SERVICIOS / BESTE ZERBITZUAK

Ariztela //
Pol. Landa nave Suizpi 3 bajo Leitza 31880 • T.: 948 61 06 11 www.ariztela.com • ariztela2010@gmail.com

Seguros Saralegi Aseguruak //
Calle principal Leitza 31880 • T.: 607 93 10 75 • gsaralegi@telefonica.net

Taxi Eugenio Jaka //
T.:699 38 41 58

Taxi David Barriola //
T.: 679 71 51 69

AGENDA - EVENTOS

• Toque de cencerros	4 de enero
• Cabalgata de Reyes	5 de enero
• Carnaval	4º fin de semana de enero
• Víspera de Santa Ágeda	4 de febrero
• Día de la mujer	8 de marzo
• Cross popular	Mediados de abril
• Mes Cultural	15 mayo-15 junio
• Mercado de Artesanía	último domingo de mayo
• Día de la sidra	2º sábado de junio
• Víspera de San Juan	23 de junio
• San Juan	24 de junio
• Fiesta de San Tiburcio	10-15 de agosto
• Día del talo, Leitza	2º o 3er domingo de septiembre
• Marcha en BTT y media maraton por Vía Verde Plazaola	2º o 3er domingo de septiembre
• Semana Micológica	2ª quincena de octubre
• Día de Navarra	3 de diciembre
• Orantzaro	24 de diciembre

Las fechas son aproximadas. Consultar con cada ayuntamiento.

AGENDA - EKITALDIAK

• Zintzarri jotzea	urtarrilak 4
• Errege bezperako Kabalgata	urtarrilak 5
• Inauteriak	urtarrileko 4. asteburua
• Santa Ageda bezperako koplak	otsailak 4
• Emakumearen Eguna	martxoak 8
• Herri Krossa	apirilaren erdialdera
• Kultur Aroa	maiatzak 15-Ekainak 15
• Artisautza Azoka	maiatzako azken igandean
• Sagardo Eguna	ekaineko 2. larunbata
• San Juan bezperako suak	ekainak 23
• San Juan	ekainak 24
• San Tiburtzio herriko jaiak	abuztuak 10-15
• Talo Eguna	iraileko 2. edo 3. igandea
• Bizikleta martxa eta Erdi Maratoia Plazaolatik barna	iraileko 2. edo 3. igandea
• Mikologialdia	urriko 2. hamabostaldia
• Nafarroako Eguna	abenduak 3
• Orantzaro	abenduak 24

Datak orientagarriak dira. Udal bakoitzarekin kontsultatu.

LEKUNBERRI

Plaza fuerte y puerta del antiguo reino de Navarra, **Lekunberri** es hoy centro de servicios del **valle de Larraun** y sede del Consorcio Turístico del Plazaola.

Lekunberri, antzinako Nafarroako erresumako ate eta gotorleku izan zena, **Larraun** haraneko zerbitzugunea eta Plazaola Partzuergoaren egoitza da gaur egun.

Peaje y frontera de Navarra, Lekunberri ha sido objeto de ataques de ejércitos invasores en multitud de ocasiones y se convirtió en camino principal entre Gipuzkoa y Pamplona. A principios del XX llegaría el tren y con él la estación del **Plazaola,** hoy oficina de turismo y alma de la recuperación del trazado del antiguo ferrocarril.

Del palacio y la torre de defensa que se cuenta que hubo, queda solo el recuerdo, puesto que como en otras localidades del entorno, los ataques de los ejércitos franceses y castellanos arrasaban la plaza constantemente debido a su situación fronteriza.

Sin embargo, el antiguo núcleo, en la falda de la sierra de Aralar, al abrigo de la Peña, se expandió a los lados de la carretera y hoy es centro comercial, administrativo, turístico y lugar de veraneo en el que viven cerca de 1.500 habitantes.

Destaca entre las construcciones del pueblo antiguo la **iglesia gótica de San Juan Bautista,** del siglo XIV, en la que quedan antiguos elementos románicos y posteriores añadidos barrocos y renacentistas, por lo que se puede afirmar que el templo ha sido testigo de la historia .

Flanqueado por la **regata de Arrakieta** se encuentra la tipología de caserío más antiguo, con regios edificios de piedra a dos o cuatro aguas enmarcados en rincones naturales de gran belleza. Muchas de las casas son blasonadas, lo que significa que fueron propiedad de los hidalgos de la localidad. De esta tipología es la casa llamada **Alkatenea,** construcción coetánea de la iglesia del siglo XIV.

Algo más lejos, junto a la carretera, se levanta el convento neogótico de las Clarisas, edificado gracias al mecenazgo de los Juanmartiñena en 1888 y el hotel Ayestarán, que nació hace 100 años y fue ampliado posteriormente por el famoso y prolífico arquitecto neorregionalista **Víctor Eusa.**

Personaje ilustre de Lekunberri fue **Ángel Urrutia Iturbe** (Lekunberri 1933-Pamplona 1994). Poeta, editor, antólogo y promotor de la cultura, su pueblo convoca un certamen literario anual en su memoria.

Las fiestas del Pilar son reclamo para multitud de visitantes y lugareños que disfrutan de las danzas, los deportes rurales y otras tradiciones de la tierra.

Es muy recomendable la visita a los alrededores; a los bosques, nacederos y montañas de Aralar, al **santuario de San Miguel** -hasta el que llega la carretera de Lekunberri-, a las cuevas de **Mendukilo** o participar en alguna de las múltiples actividades que propone en el entorno la Vía **Verde del Plazaola.**

Casa de Cultura
Kultur Etxea

Lekunberrik, Nafarroako ordainleku eta muga izaki, armada inbaditzaileen erasoak jasan izan ditu askotan, eta bertako bidea Gipuzkoaren eta Iruñearen arteko bide nagusi bihurtu zen. XX. mendearen hasieran, trena iritsi zen, eta, trenarekin batera, **Plazaola** trenaren geltokia. Gaur egun, geltokia turismo-bulegoa da, eta trenbide zaharraren bidea berreskuratzeko prozesuaren muina dela esan daiteke.

Izan omen ziren jauregiaz eta defentsa-dorreaz oroitzapena baino ez da geratzen. Izan ere, inguruko beste herrietan bezala, Frantziako eta Gaztelako armaden erasoek behin eta berriz suntsitu zuten herria, muga-izaeraren ondorioz.

Hala eta guztiz ere, Aralarko mendilerroaren hegalean eta haitzaren babesean kokatutako hirigunea zabaldu egin zen errepidearen bi aldeetan, eta merkataritza, administrazio eta turismoaren arloko gune eta udaldia igarotzeko leku da gaur egun. Guztira, 1.500 biztanle inguru bizi dira Lekunberrin.

Antzinako herriko eraikinen artean, **San Joan Bataiatzailearen eliza gotikoa** nabarmentzen da. XIV. mendekoa da, eta elementu erromanikoak eta geroago erantsitako elementu barroko eta errenazentistak gordetzen ditu oraindik. Beraz, tenplua historiaren lekuko izan dela esan daiteke.

Arrakietako errekastoaren ondoan, baserri motarik antzinakoenak ikus daitezke. Edertasun handiko bazter naturaletan kokatutako bi edo lau isurkiko harrizko eraikin bikainak dira. Etxe askok armarriak dituzte. Horrek esan nahi du herriko aitoren semeenak izan zirela. Horietako bat **Alkatanea** izeneko etxea da. XIV. mendeko elizaren garaiko eraikina da.

Urrunxeago, errepidearen ondoan, Klaratarren komentu neogotikoa dago. Juanmartiñenatarren mezenasgoari esker eraiki zen 1888. urtean. Halaber, Ayestaran hotela duela 100 urte sortu zen, eta **Victor Eusa** arkitekto neoerregionalista ospetsu eta emankorrak zabaldu zuen geroago.

Lekunberriko pertsonaia ospetsuen artean, **Angel Urrutia Iturbe** (Lekunberri 1933-Iruñea 1994) azpimarratu behar dugu. Poeta, editorea, antologoa eta kulturaren sustatzailea izan zen. Herriak literatura-lehiaketa bat antolatzen du urtero haren omenez.

Pilarreko jaiek bertako eta kanpoko jende asko erakartzen dute, dantzekin, herri-kirolekin eta inguruko beste tradizio batzuekin gozatzeko aukera ematen baitute.

Oso gomendagarria da inguruak ezagutzea (Aralarko basoak, iturburuak eta mendiak, **San Migel santutegia** –Lekunberriko errepidea bertaraino iristen da–, **Mendukiloko** kobazuloa eta abar), edota **Plazaolako Bide Berdearen** inguruko jarduera ugarietan parte hartzea.

Foto / Argazkia: J.A. Garaikoetxea

INFORMACIÓN DE INTERÉS / INTERESEKO INFORMAZIOA

Foto / Argazkia: J.A. Garaikoetxea

Transportes / Garraioak

Autobuses / Autobusak
Muguiroarra T.: 948 22 71 72
www.lamuguiroarra.com
Leitzaran T.: 948 22 40 15
www.autobusesleizaran.com
Conda / Alsa T.:902 42 22 42
www.conda.es

Taxis Lekunberri / Taxiak
Juan Ignacio Soroa T.: 609 16 82 17

Ayuntamiento / Udala

T.: 948 50 42 11
F.: 948 60 45 05
www.lekunberri.net
bulegoak@lekunberri.net

Dotaciones Culturales / Kultur Hornidurak

Escuela de música / Musika eskola
T.: 948 50 44 89 • www.aralar.org

Servicios culturales / Kultur Zerbitzuak
T.: 948 60 45 82
mitxausenea@yahoo.es
Biblioteca, Internet, Wifi
Horario: de septiembre a junio: 10:00 –13:00h. y 16:00 - 20:00h. De julio y agosto: 9:00-13:00

Dotaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

Servicio de Deportes / Kirol zerbitzua
T.: 948 60 45 45- kirolmank@gmail.com

Frontones cubiertos para alquilar / Alokatzeko frontoi estaliak
T.: 948 50 73 77

Piscinas Lekunberri / Igerilekuak
Complejo Deportivo Plazaola Polikiroldegia T.: 948 50 73 77 (piscinas cubiertas)
Hotel Ayestarán T.: 948 50 41 27
Camping Aralar Kanpina T.: 948 50 40 11

Polideportivo / Polikiroldegia
T.: 948 50 73 77; F.: 948 50 73 78
(Trinkete, pistas paddel)
plazaolakirolgunea@gmail.com

Dotaciones Sanitarias / Osasun Hornidurak

Consultorios / Osasun etxeak
Plazaola, 22. T.: 948 50 42 08

Centro de día / Eguneko Egoitza
Artzanegi 21 • T.: 948 50 44 75

Correos/ Postetxea

T.: 948 60 48 01
Horario: Lunes a Viernes 8:00-11:00h; Sábados 9:00-11:00h
Ordutegia: astelehenetik ostiralera 8:00-11:00. Larunbatak: 09:00-11:00

Emergencias (24 horas, llamada gratuita)
Larrialdiak (24 ordu, deia dohainik)
SOS NAVARRA 112
Más información / Informazio gehiago:
www.plazaola.org

QUE HACER / ZER EGIN

ARTESANOS / ARTISAUAK

Tallas Artzeluts Zur lanak //
Se realizan trabajos en madera, tanto en pirografía como en talla. Trabajos pequeños cómo relojes, argizaiolas, kutxas, lámparas, etc. Trabajos grandes: rótulos para nombres de casas, escudos heráldicos, kutxas, etc. Zura lantzen du, bai pirografia, bai taila. Eskulan txikiak: ordulariak, argizaiolak eta kutxak... Eskulan handiak: etxeetarako izenak, armarri heraldikoak, kutxak...
T.: 948 60 47 67
artzelutsbizkarrondo@gmail.com

GASTRONOMIA

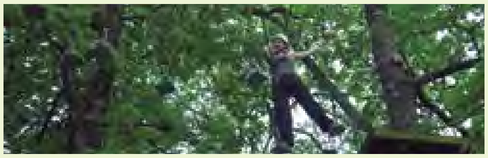
Carnicería German Lasarte Harategia //
Carnicería tradicional basada en la calidad y el tratamiento artesano de la carne criada de forma natural y sin sobre-explotación. Harategi tradizional hau, modu naturalean eta gehiegizko ustiapenik gabeko haragiaren kalitatean eta artisau tratamenduan oinarritzen da.
Aralar 9, Lekunberri 31870
T.: 948 50 41 57, 620 72 73 89
www.arbeondo.com • arbeondo@arbeondo.com

Embutidos artesanos Urrutiaenea Hestebeteak //
Urrutiaenea se dedica principalmente a la elaboración de embutidos totalmente naturales, artesanales y sin ningún tipo de conservante. Urrutiaenean inolako kontserbatzailerik gabeko produktu artisau eta naturalak egiten dira.
San Juan, 20 Lekunberri 31870
T.: 948 50 00 86 / 948 50 41 05
www.urrutiaenea.com • info@urrutiaenea.com

Foto / Argazkia: Archivo de Turismo "Reyno de Navarra"

ACTIVIDADES / EKINTZAK

Parque Aventura Beigorri Abentura Parkea //
Es una alternativa aventurera para andar por las ramas de los árboles. Familias, jóvenes y mayores, pueden disfrutar de estas instalaciones con total seguridad. Zuhaitzen adarretan ibiltzeko aukera. Familiek, adinekoek eta gazteek ibilbide hauetaz segurtasunez goza dezakete.
Parque Beigorri, Lekunberri 31870 • T.: 609 04 40 71
www.beigorriaventura.com, www.treeadventure.net
bei_gorri@hotmail.com



Complejo Deportivo Plazaola Kirol Gunea //
Piscina cubierta, gimnasio, tatami, salón social, sauna, solarium, campo de fútbol, pista polideportiva, squash y pistas cubiertas de paddel. Igerileku estalia, gimnasioa, tatamia, egongela, sauna, solariuma, futbol zelaia, polikiroletarako pista, esquasha eta paddel-era jolasteko pista estaliak.
Burundegia 9, Lekunberri 31870
T.: 948 50 73 77 • F.: 948 50 73 78
plazaolakirolgunea.blogspot.com.es
plazaolakirolgunea@gmail.com

Alquiler bicis Kantina txirrindula alokairua //
Antiguo almacén de la estación del tren PLAZAOLA. Cafetería con mucho encanto para tomar un refresco, "picar algo". Ofrece servicio de alquiler de bicicletas y transporte. Aintzinako Plazaola trenaren geltokiko biltegia. Xarma haundiko kafetegi honetan zerbait edateko edo jateko aukera duzu. Bizikleten alokairu eta garraio zerbitzua eskaintzen dute.
T.: 948 60 48 21 - 699 38 32 87
kantinaplazaola@gmail.com

DONDE COMER- DORMIR / JAN ETA LO

CASA RURAL ENTERA / LANDA ETXE OSOA

Barbonea //
Lekunberri 31870 • T.: 948 50 40 96
www.casabarbonea.com • casabarbonea@telefonica.net

Ezkilenea //
Alde Zaharra, 47 Lekunberri 31870
T.: 676 88 76 46 / 660 15 68 71
www.ezkilenea.com • info@ezkilenea.com

HOSTAL RURAL / LANDA OSTATUA

Ayestarán I //

Ayestarán II //
Aralar, 22-27. Lekunberri 31870
T.: 948 50 41 27 • F.: 948 50 41 27
www.hostalayestaran.com • info@hostalayestaran.com

Elosta //
Alde zaharra, 44. Lekunberri 31870
T.: 948 60 48 15 - 626 17 79 15
www.hostalelosta.com • hostalelosta@hotmail.com

CAMPING / KANPINA

Aralar //
Plazaola, 9 31870 Lekunberri
T.: 948 50 40 11 / 667 797 904
www.campingaralar.com • info@campingaralar.com

RESTAURANTE / JATETXEA

Ayestarán I // 300

Ayestarán II // 70
Especialidad: casera o regional
Aralar, 22-27. Lekunberri 31870
T.: 948 50 41 27 • F.: 948 50 41 27
www.hostalayestaran.com • info@hostalayestaran.com

Elosta // 48
Alde zaharra, 44. Lekunberri 31870
T.: 948 60 48 15 / 626 17 79 15
www.hostalelosta.com • hostalelosta@hotmail.com

BAR / TABERNA

Ainhoa//
Aralar, 15 Lekunberri 31870
T.: 948 50 40 77 • barainhoa@hotmail.com

Albi //
Herriko Plaza, 6 Lekunberri 31870
T.: 948 60 45 54 • albi@albitaberna.com

Amairu //
Aralar, 17 Lekunberri 31870
T.: 948 50 43 52 • kantinaplazaola@gmail.com

OTROS SERVICIOS / BESTE ZERBITZUAK

Cyclos Ireber //
Industrialdea, 9 Lekunberri 31870
T.: 637 78 17 89 • cyclosireber@yahoo.es

Taxi Lekunberri Taxia //
Juan Ignacio Soroa
T.: 609 16 82 17 • jisoroa@hotmail.com

Librería Lanbroa Liburudenda //
Aralar, 9 Lekunberri 31870 • T.: 948 50 42 30

Mercería Arkupe Mertzeria //
Herriko enparantza, 6 Lekunberri 31870 • T.: 948 60 46 41

Ferretería Urzubi Burdindegia//
Poligono Azin, s/n Lekunberri 31870 •
T.: 948 50 42 41 / 948 60 45 20 • urzubi@hotmail.com

Panadería Galburu Okindegia //
Aldezaharra, 50. Lekunberri 31870 • T.: 948 50 40 42

AGENDA - EVENTOS

• Cabalgata de Reyes	5 de enero
• Víspera de Santa Águeda	4 de febrero
• Día de la mujer	8 de marzo
• Legua de Lekunberri	3er fin de semana de marzo
• Mes cultural	1-30 de mayo
• Dia de las vias verdes	1er o 2º domingo de mayo
• Víspera y día de San Juan	23-24 de junio
• Cultur: Música, teatro, cine	agosto
• Mercados de antaño	1er domingo de agosto
• Marcha en BTT y media maraton por Vía Verde Plazaola	2º o 3er domingo de septiembre
• Dia de la sidra	3er o 4º domingo de septiembre
• Jornadas micológicas	1ª quincena de octubre
• Día del vino	Domingo de fiestas del Pilar, octubre
• Fiestas Patronales del Pilar	12 de octubre
• Conciertos de Folk	3 viernes de noviembre
• Olentzero	24 de diciembre

Las fechas son aproximadas. Consultar con cada ayuntamiento.

AGENDA - EKITALDIAK

• Errege bezperako Kabalgata	urtarrilak 5
• Santa Ageda bezpera	otsailak 4
• Emakumearen eguna	martxoak 8
• Lekunberriko legoa	martxoko 3. asteburua
• Hilabete kulturala	maiatzak 1-30
• Natur Bideen Eguna	maiatzako 1. edo 2. igandea
• San Juan bezpera eta Eguna	ekainak 23-24
• Kultur: musika, antzerkia, zinema…	abuztua
• Antzinako Azoka	abuztuko 1. igandea
• Txirrindula martxa eta Erdi Maratoia Plazaolatik barna	iraileko 2. edo 3. igandea
• Sagardo Eguna	iraileko 3. edo 4. asteburua
• Mikologi jardunaldiak	urriko 1. hamabostaldia
• Ardoaren Eguna	Pilarreko festetako igandea, urria
• Pilarreko herriko festak	urriak 12
• Folk Ametsetan	azaroako 3 ostiraletan
• Olentzero	abenduak 24

Datak orientagarriak dira. Udal bakoitzarekin kontsultatu.

Foto / Argazkia: J.A.Garaikoetxea

Dantzaris
Dantzariak

ARAKIL

El río Larraun desemboca en el río Arakil que baña el valle coronado por la sierra de Satrustegi y Dos Hermanas y nos lleva a ermitas, despoblados y antiguos castillos.

Larraun ibaiak Arakil ibaian isurtzen ditu urak. Satrustegiko mendilerroaren eta Biahizperen azpitik doan Arakil ibaiak ermita, eremu eta antzinako gazteluetara eramango gaitu.

Arakil se extiende por el corredor de Sakana. Punto de comunicación entre la costa y el interior, podemos acceder desde la A-15 como desde la A-10 y la carretera de Pamplona. Flanqueado por la sierra de Aralar y la Sierra de Satrustegi, los cultivos de cereal son abundantes debido a la calidad de su tierra y el clima de transición entre la Navarra Mediterránea y la Atlántica. Dos desfiladeros; el de las Dos Hermanas y el de Oskia, dan entrada a la Montaña y a la Cuenca de Pamplona. Podemos decir que estamos a las puertas de la Navarra húmeda.

El valle de Arakil está compuesto por los concejos de **Aizkorbe, Ekai, Etxarren, Etxeberri, Egiarreta, Errotz, Izurdiaga, Satrustegi, Urritzola, Hiriberri-Villanueva, Ihabar, y Zuhatzu** y el lugar de **Murgindueta** en los que viven 959 Arakildarras. Aunque Irurtzun se segregó del valle, el consistorio continúa establecido en esta localidad que es el centro físico del valle, así como de comunicaciones, servicios y equipamientos. Los pueblos se constituyen en pequeños núcleos de edificios que guardan el estilo de la zona y que, generalmente, de manera lineal se adaptan a sus enclaves. Cada concejo celebra sus propias fiestas patronales entre las cuales podemos destacar las de Ihabar por conservar a día de hoy todavía el baile del *Ingurutxo de Ihabar.*

Los recorridos montañeros son muy variados por Arakil; recorridos exigentes como las ascensiones a la sierra de Satrustegi, Gaztelu-Txurregi, Erga, San Donato, centro de Euskal Herria, Madalenaitz y Larrazpil todos ellos rondando los 1.000 metros. Así como recorridos de dificultad media baja ideales para toda la familia, tales como; el **sendero de Aixita, Senda de los Pescadores**, que se conecta con la Vía Verde del Plazaola a orillas del río Larraun, **Balcón de los Buitres**... etc. Para los que busquen emociones más fuertes, las rutas de escalada serán un hallazgo.

Gaztelu guarda los restos del castillo de **Orarregi** en el que se libró una importante batalla contra las tropas del Duque de Alba en 1.512. Al vencer, la fortaleza fue derruida. La misma suerte sufrió el castillo de **Aixita**, en la cima de la mayor de las Dos Hermanas, en donde el aljibe es uno de los mejores conservados de Navarra. A las faldas de las montañas están los despoblados de *Agiri, Garriz, Berama, Ilumbeta y Berastegi* entre otros. Para poder acceder a ellos deberemos utilizar las *"harrateak"*, pasos tallados por nuestros antepasados en las rocas.

El valle tiene su corazón unido a la ermita románica de **Santiago Itxasperri**, erigida en el siglo XII y sede de Juntas para debatir sobre los temas relativos al valle hasta hace 30 años. Los habitantes del valle siguen sintiendo este enclave como lugar natural de reunión para ellos, celebrando romerías y la fiesta del Día del Valle el 25 de julio (Santiago Apóstol). **Aizkorbe** es un reducido asentamiento a los pies de la *Trinidad de Erga* que desarrolla su vida a un ritmo más pausado que núcleos con más población. La *Vía verde del Plazaola* cruza este concejo desde donde se puede observar la Cuenca de Pamplona.

En el paso de Oskia, se encuentra **Errotz**, una localidad claramente dividida en dos sectores por la vía férrea. En la parte alta, más estructurada,se halla casa Sastrerena, propiedad del concejo, la fuente y la iglesia. Saliendo de Errotz y cruzando el río Arakil se accede a **Urritzola**, paso obligado para alcanzar la cima de Gaztelu y Txurregi. Bajo sus pies el río Larraun se une al Arakil. Dispone de casas señoriales de gran planta, nada más entrar al pueblo destaca la casa Larumbe. Pegado a Irurtzun se erige **Izurdiaga**, un núcleo disperso a orillas del tren. Vinculado profundamente con los oficios de antaño.

Camino a Hiriberri-Villanueva se encuentra **Etxarren**, dividida irremediablemente por la antigua carretera nacional. Al sur está **Ekai**, con edificaciones agrupadas en torno a unas pocas callejuelas desde donde se dominan unas indescriptibles vistas de todo el valle. Cuenta con una casa torre en la entrada del pueblo. Desde aquí se puede acceder fácilmente a las casonas de gran porte

que conforman las calles aterrazadas y circulares de **Zuhatzu** en un paraje de gran belleza. Siguiendo la carretera llegamos a **Satrustegi**, herederos del despoblado de Berama, donde aún se mantiene en pie parte de su iglesia. Satrustegi mantiene por su cuidado, espacios verdes que generan sensación de tranquilidad.

Cruzando la autovía de la Barranca, accedemos a **Hiriberri**, antigua capital del valle y villa de impresionantes casonas que deslumbran al visitante. Podremos ver las casas Sanjuanicena, Francesene y Arangoa entre otras. Cerca de Hiriberri está **Ihabar**, la población más occidental del valle. Desde este pueblo podremos acceder hacía el sur a la ermita de San Donato en la sierra de Andia y hacia el norte a Madalenaitz y Agiri.

En uno de los meandros del río Arakil, lugar de tierras fértiles y pastos se encuentra **Murgindueta**. Antiguo poblado-señorío que conserva su iglesia y algún edificio. En **Egiarreta**, un enclave adaptado a la pendiente de la montaña, se encuentra la iglesia de San Antonio Abad y su recién restaurado retablo mayor de gran valor artístico renacentista, ejecutado a mediados del siglo XVI. Desde Egiarreta se siente la presencia de la ermita de Santiago de Itxasperri. **Etxeberri** en la ladera de la Hermana mayor, mira a Irurtzun y vigila todo el valle. Su casa palacio con su escudo señorial de los Eraso, signo de su relación con el castillo de Aixita nos da la bienvenida. Desde Etxeberri saldremos para poder disfrutar de los senderos de las Dos Hermanas.

Arakil Sakanako korridorean dago. Kostaldearen eta barnealdearen komunikaziogunea da, eta, bertara iristeko, A-15 autobia, A-10 errepidea edo Iruñeko errepidea har daiteke. Alboetan Aralarko mendilerroa eta Satrustegiko mendilerroa ditu. Lurraren kalitatea eta Nafarroa mediterranearraren eta atlantikoaren arteko trantsizioko klima dela-eta, zereal kantitate handia lantzen da. Biahizpeko eta Oskiako haitzarteak Iruñeko arroaren eta mendialdearen sarrerak dira. Nafarroa hezearen atarian gaudela esan dezakegu.

Arakil harana **Aizkorbe, Ekai, Etxarren, Etxeberri, Egiarreta, Errotz, Izurdiaga, Satrustegi, Urritzola, Hiriberri, Ihabar eta Zuhatzu** kontzejuek eta **Murginduetak** osatzen dute. Bertan, 959 arakildar bizi dira. Irurtzun haranetik banandu bazen ere, udaletxea herri horretan dago oraindik. Izan ere, haranaren erdigune fisikoa eta komunikazio, zerbitzu eta ekipamenduen gunea da. Herriak eraikin gune txikietan antolatuta daude. Inguruko estiloa gordetzen dute, eta, normalean, beren enklabeetara egokitzen dira linealki. Kontzeju bakoitzak bere jaiak ditu. Horien artean, Ihabarkoak azpimarratu behar dira, *Ingurutxo* dantza egiten baita oraindik.

Mendiko ibilbideak askotarikoak dira Arakilen. Batzuk gogorrak dira, hala nola Satrustegiko mendilerroa, Gaztelu-Txurregi, Erga, Beriain, Euskal Herriko erdigunea, Madalenaitz eta Larrazpil (guztiek 1.000 metro inguruko garaiera dute). Beste ibilbide batzuk, berriz, zailtasun ertain edo txikikoak dira, familia osoa joateko aproposak. Horien artean, honako hauek azpimarra daitezke: **Aixitako bidexka, Arrantzaleen Xenda** (Plazaolako Bide Berdearekin lotua, Larraun ibaiaren ertzean), **Putreen Balkoia** eta abar. Emozio biziagoak nahi dituztenentzat, eskaladako ibilbideak aurkikuntza atseginak izango dira.

Gaztelu mendiak **Orarregiko** gazteluaren aztarnak gordetzen ditu. Bertan, bataila garrantzitsu bat izan zen Albako dukearen tropen aurka 1512. urtean. Ondoren, eraitsi egin zuten. Gauza bera gertatu zen Biahizpeko haitz handienaren tontorrean zegoen **Aixitako** gazteluarekin. Bertako uraska Nafarroan hobekien kontserbatuta daudenetako bat da. Mendien hegaletan, *Agiri, Garriz, Berama, Ilunbeta eta Berastegiko* eremuak daude, besteak beste. Horietara iristeko, *"harrateak"* erabili behar dira (gure aurrekoek harrietan egindako bideak).

Harana oso lotuta dago **Santiago Itxasperri** ermita erromanikoarekin. XII. mendean eraiki zuten, eta haranarekin zerikusia zuten gaien inguruan eztabaidatzeko batzarren egoitza izan zen duela 30 urte arte. Haraneko biztanleentzat, biltzeko leku naturala da oraindik ere, eta bertan egiten dira erromeriak eta Haranaren Eguneko jaia, uztailaren 25ean (Santiago Apostoluaren egunean). **Aizkorbe** *Erga* mendiaren azpian dagoen herri txiki bat da. Jende gehiago bizi den herrietan baino erritmo motelagoan bizi dira bertan. *Plazaolako Bide Berdeak* kontzeju hori zeharkatzen du. Bertatik, Iruñeko Arroa ikus daiteke.

Oskiako haitzartean, **Errotz** dago. Trenbideak bi sektoretan banatu duen herria da. Goialdea egituratuago dago, Sastrerena etxea (kontzejuaren jabetzakoa), iturria eta eliza daude bertan. Errotzetik irten eta Arakil ibaia zeharkatuta, **Urritzolara** iritsiko gara. Ezinbesteko pasabidea da Gaztelu eta Txurregi mendietara igotzeko. Behean, Larraun ibaiak bat egiten du Arakil ibaiarekin. Planta handiko jauretxeak daude. Herrian sartu bezain laster, Larunbe etxea nabarmentzen da. Irurtzun ondoan, **Izurdiaga** dago. Trenbidearen ondoan barreiatutako gunea da. Oso lotuta dago antzinako ofizioekin.

Hiriberrirako bidean, **Etxarren** dago, antzinako errepide nazionalak zatituta. Hegoaldean, **Ekai** dago, kale gutxi batzuen inguruan bildutako eraikin batzuez osatua. Haran osoaren ikuspegi deskribaezina eskaintzen du herriak. Herriaren sarreran, dorretxe bat dago. Bertatik, **Zuhatzuko** kale terrazadun eta zirkularrak osatzen dituzten jauretxe dotoreetara irits daiteke. Oso paraje ederra da. Errepidetik jarraituta, **Satrustegira** iritsiko gara. Herritarrak Beramako eremukoen ondorengoak

Santiago Itxasperri- Egiarreta

dira (bertako elizaren zati bat zutik dirau oraindik). Satrustegin, berdegune batzuk oso ongi zainduta daude, eta lasaitasun-sentsazioa ematen dute.

Sakanako autobia zeharkatuta, **Hiriberrira** iritsiko gara. Haraneko hiriburua izan zen, eta bisitariak txundituta uzteko moduko jauretxeak ditu. Besteak beste, Sanjuanicena, Francesene eta Arangoa etxeak aipa daitezke. Hiriberritik hurbil, haranaren mendebaldeko muturreko herria dago: **Ihabar**. Herri horretatik hegoaldera eginez, Euskal Herriko erdigunera edota San Donato ermitara (Andia mendilerroan) irits gaitezke. Iparraldera eginez, berriz, Madalenaitzera eta Agirira joateko aukera dago.

Arakil ibaiaren meandroetako batean, **Murgindueta** dago, lur emankorren eta larreen lekua. Auzune/jaurerria izan zen garai batean, eta eliza eta eraikinen bat geratzen dira oraindik. Mendiaren aldapara egokituta dagoen **Egiarreta** herrian, San Antonio Abadearen eliza dago, eta, bertan, balio artistiko handiko erretaula nagusi errenazentista ikus daiteke (XVI. mendearen erdialdekoa eta berriki zaharberritua). Egiarretatik, Santiago Itxasperri ermitaren presentzia sentitzen da. **Etxeberri**, Biahizpeko haitz handienaren hegalean, Irurtzunera begira dago, eta haran osoa hartzen du mendean. Bertako jauretxeak Erasotarren armarria du, Aixitako gazteluarekiko harremanaren adierazgarri. Etxeberritik irten, eta Biahizpeko bidexkez gozatuko dugu.

INFORMACIÓN DE INTERÉS / INTERESEKO INFORMAZIOA

Transportes / Garraioak

Autobuses / Autobusak
Burundesa / Alsa
T.: 948 30 35 05 / 902 42 22 42

Ayuntamiento / Udala

T.: 948 50 01 01
F.: 948 50 00 39
www.arakil.net • info@arakil.net

Dotaciones Culturales / Kultur Hornidurak

Escuela música (Irurtzun)
Musika eskola
T.: 948 60 07 02

Biblioteca (Irurtzun) / Liburutegia
T.: 948 50 07 08

Dotaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

Polideportivo (Irurtzun) / Polikiroldegia
T.: 948 60 05 54

Piscinas (Irurtzun) / Igerilekuak
T.: 948 50 09 49

Frontones / Frontoiak
Etxarren T.: 948 50 01 01

Campo de Fútbol / Futbol zelaia
Izurdiaga

Dotaciones Sanitarias / Osasun Hornidurak

Centro salud (Irurtzun)/ Osasun etxea
T.: 948 50 70 05
Emergencias (24 horas, llamada gratuita)
Larrialdiak (24 ordu, deia dohainik)
SOS NAVARRA 112
Más información / Informazio gehiago:
www.plazaola.org

QUE HACER / ZER EGIN

ACTIVIDADES / EKINTZAK

ETXEBERRI

Lacturale // VISITAS GUIADAS / BISITA GIDATUAK

Centro de Interpretación de Vacuno de Leche, donde aprenderás en qué consiste la leche integrada y los beneficios de ella. Imprescindible cita previa.

Behi Esne Interpretazio gunean, Ekoizpen Integratua zer den eta honen onurak ikasi ahal izango duzu. Ezinbestekoa da ordua hartzea.

Ctra. Madotz s/n, Etxeberri-Arakil 31868
T.: 948 60 04 49 / 659 98 23 71 • F.: 948 60 06 90
www.lacturale.com • info@lacturale.com

IZURDIAGA

Pendientes de ti //

Diseño y creación de pendientes, pulseras y colgantes en plata y zamak.

Zilarra eta zamak erabiliz, belarritakoak, eskumuturrak eta lepokoak diseinatu eta egiten ditugu.

Barrio Estación, 28-2º dcha. Izurdiaga 31868
T.: 948 50 02 82 / 666 29 27 62
maeslur@hotmail.com

DONDE COMER- DORMIR / JAN ETA LO

CASA RURAL ENTERA / LANDA ETXE OSOA

SATRUSTEGUI

Zubiarena // 8
San Miguel, 25 Satrustegi, Arakil 31850
T.: 629 94 76 98 / 948 60 00 93
www.casazubiarena.com • info@casazubiarena.com

VIVIENDA TURÍSTICA RURAL / LANDA TURISMOKO ETXEBIZITZA

HIRIBERRI

Martinberika // VT RURAL 10+2
San Martin 14 A Villanueva/Hiriberri Arakil 31850
T.: 680 53 22 32
www.casamartinberika.com
casamartinberika@gmail.com

APARTAMENTOS TURISTICO RURAL / TURISMORAKO LANDA APARTAMENTUAK

ZUHATZU

Loperena // AT RURAL 8+2
San Martín, 10 Zuhatzu 0
T.: 948 60 05 59 / 630 04 61 92
www.casaloperena.com • info@casaloperena.com

URRITZOLA

Txastarena // AT RURAL 4+2
Txastarena etxea Urritzola-Arakil 31799
T.: 651 59 61 90 / 948 50 08 18
www.txastarena.com • balenciagam@hotmail.com

AGENDA - EVENTOS

• Romería a Oskia	1 de mayo
• Romería de San Isidro Salvador en la Ermita de Santiago Itxasperri	15 de mayo
• Romería a San Miguel de Aralar	11 de mayo (es una fecha que varía, ya que se tiene en cuenta el domingo de Semana Santa)
• Día del Valle	25 o 26 de julio (el lugar de celebración va variando todos los años, realizándose cada año en uno de los concejos).

Aizkorbe
- Fiestas
  principios de junio

Egiarreta
- Fiestas de San Miguel
  29 de septiembre

Ekai
- Fiestas
  finales de septiembre

Errotz
- Fiestas de San Miguel
  último sábado de septiembre

Etxarren
- Fiestas
  último fin de semana de julio

Etxeberri
- Fiestas
  del 5-9 de septiembre

Hiriberri
- Fiestas de San Martín
  8 de septiembre

Ihabar
- Fiestas de San Esteban
  1 de septiembre

Izurdiaga
- Fiestas de San Juan
  24 de junio

Satrustegi
- Fiestas de San Martín
  3er fin de semana de agosto

Urritzola
- Virgen del Rosario
  1er domingo de octubre

Zuhatzu
- San Martín
  11 de noviembre
- Fiestas en agosto

Las fechas son aproximadas. Consultar con cada ayuntamiento.

AGENDA - EKITALDIAK

• Oskiara erromeria	maiatzak 1
• Isidro Salbatorearen erromeria Itxasperriko Santiago baselizara	maiatzak 15
• Aralarko San Migelera erromeria	maiatzak 11 (data hau aldatu egiten da, Aste Santuko igandea kontuan hartuz)
• Bailarako eguna	uztailak 25 edo 26 (lekua urtero aldatzen da, kontzeju desberdin batean eginez)

Aizkorbe
- Festak
  ekaina hasiera

Egiarreta
- San Migel festak
  irailak 29

Ekai
- Festak
  irailaren bukaeran

Errotz
- San Migel festak
  irailaren azken larunbata

Etxarren
- Festak
  uztaileko azken asteburuan

Etxeberri
- Festak
  irailaren 5etik 9ra

Hiriberri
- San Martin festak
  irailak 8

Ihabar
- San Esteban festak
  irailak1

Izurdiaga
- San Juan festak
  ekainak 24

Satrustegi
- San Martin festak
  abuztuko 3. asteburua

Urritzola
- Virgen del Rosario festak
  urriko 1ko igandea

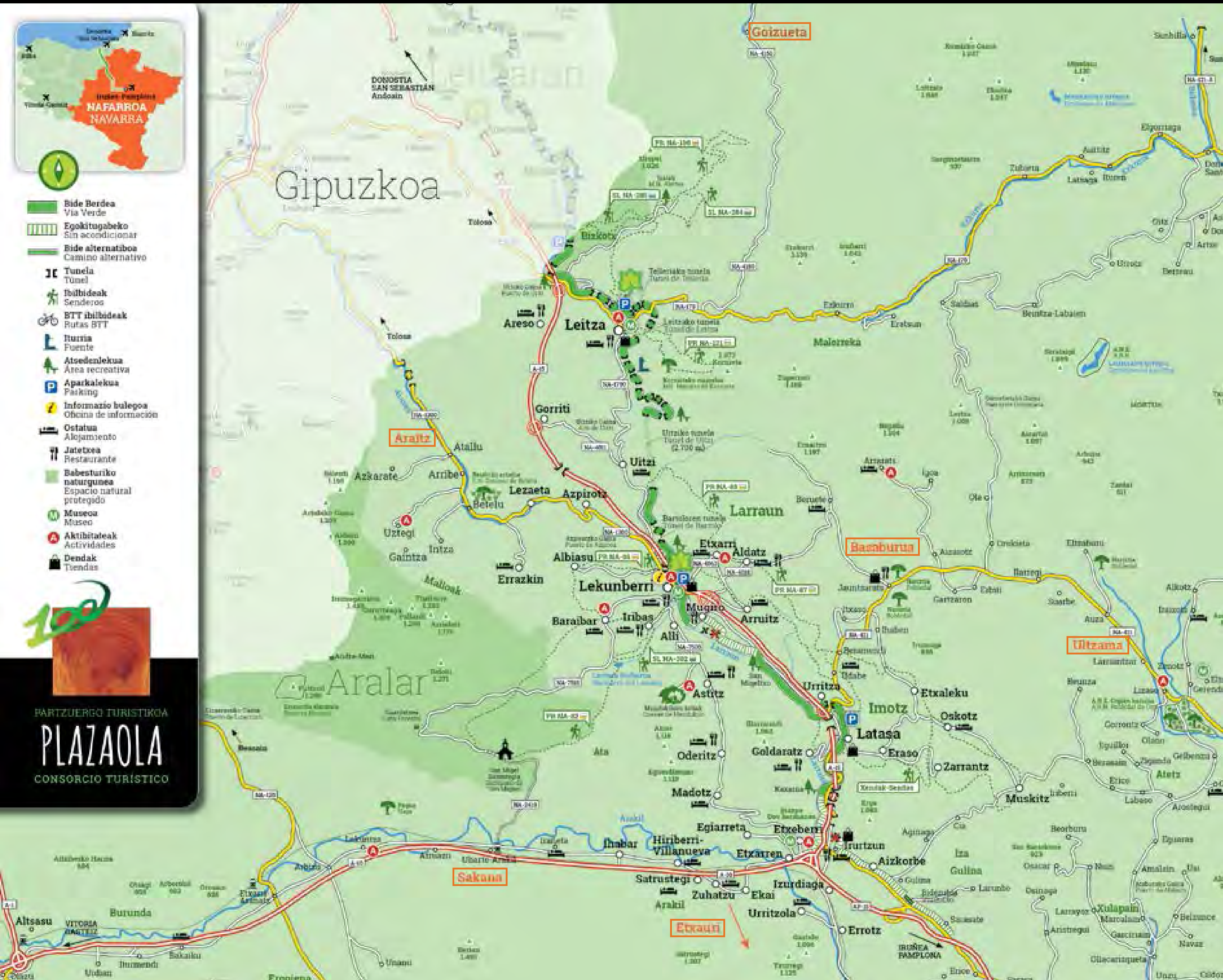
Zuhatzu
- San Martin festak
  azaroak 11
- Festak abuztuan

Datak orientagarriak dira. Udal bakoitzarekin kontsultatu.

Otros Servicios
Beste baliabide batzuk

Muy cerca de la zona del Plazaola, encontramos más valles verdes que nos ofrecen descanso, gastronomía y actividades que no nos podemos perder.

Plazaolako ingurutik hurbil, atsedena, gastronomia eta egin beharreko jarduerak eskainiko dizkiguten haran berde gehiago daude.



ARAITZ

QUE HACER / ZER EGIN

UZTEGI

ARTESANOS / ARTISAUAK

Quesos Antsonea Gaztak // VISITAS GUIADAS / BISITA GIDATUAK
Queso de leche de oveja latxa, Denominación de Origen Idiazábal y Artzai Gazta.
Ardi latxaren esnearekin eginiko gazta ondua, Idiazabal eta Artzai Gazta izendapenean.
Antsonea Baserria Uztegi 31891
T.: 620 30 16 54 - 948 51 34 68
www.antsonea.com• antsoneagaztak@gmail.com

BASABURUA

DONDE COMER - DORMIR / JAN ETA LO

BERUETE

APARTAMENTOS TURISTICO RURAL / TURISMORAKO LANDA APARTAMENTUAK

Ibarneko Borda I-II // AT RURAL 6+6
Paraje Amabi Beruete 31866
T.: 659 97 97 81 • www.casaruralibarnea.com
info@casaruralibarnea.com

Behetxonea // AT RURAL 6+2
Behetxonea Borda Beruete 31866
T.: 948 30 54 11 / 629 80 53 41
apartamentorural@behetxonea.com
www.behetxonea.com

ARRARATS

CASA RURAL POR HABITACIONES / LANDA ETXEA (LOGELAK)

Casa rural Ecológica Kaaño etxea //
10+2
Diseminado, s/n Arrarats 31866 • T.: 948 39 60 80 / 948 39 60 10 • F.: 948 39 60 78
www.kaanoetxea.com • info@kaanoetxea.com

JAUNSARATS

RESTAURANTE / JATETXEA

Apeztegiberria // 40
Asunción, 10 Jauntsarats 31866 • T.: 948 50 31 03
ernaizu@gmail.com • www.apeztegiberri.com

UDABE

CASA RURAL ENTERA / LANDA ETXEAK (OSOA)

Balkonpe/I/II // 4 4+2 4+2
C/ Virgen del Rosario 1. Udabe 31869
T.: 679 71 32 52 / 948 50 31 72
www.balkonpe.com • palacioetxea@hotmail.com

OTROS SERVICIOS / BESTE ZERBITZUAK

ARRARATS

Heliolur // VISITAS GUIADAS / BISITA GIDATUAK
Estudio que gestiona proyectos sobre sostenibilidad, Feng-Shui, bioclimática y bioconstrucción.
Garapen iraunkorra, Feng-Shui, bioklimatika eta bioeraikuntzaren arloko proiektuak kudeatzen dituen estudioa.
Kaaño etxea Arrarats 31866 • T.: 948 39 60 80 / 948 39 60 10 • www.heliolur.com • heliolur@gmail.com

ETXAURI

QUE HACER / ZER EGIN

Forja Artística Arbizu Forja-lan artistikoa //
San Kiriako, 8 Etxauri 31174
T.: 948 32 92 20 / 626 28 22 35

GOIZUETA

DONDE COMER - DORMIR / JAN ETA LO

ALBERGUE/ ATERPEA

Albergue Zubimuxu Aterpea // A 30
Paseo Herriko 10, Goizueta 31754
T.: 948 51 42 48 / 687 28 86 80
zubimuxuaterpea@hotmail.com

SAKANA

QUE HACER / ZER EGIN

ARBIZU

ACTIVIDADES / EKINTZAK

Embutidos Arbizu Hestebeteak //
Chistorra dulce y picante, chorizo fresco, panceta adobada, paté de campaña, paté de armañac, paté de hongos y chistorra ecológica.
Txistorra gozoa eta mina, txorizo freskoa, hirugihar ontzutua, landako patea, armañac patea, onddo-patea eta txistorra ekologikoa.
Polígono Utzubar, C\ E, parcelas 1-2 Arbizu 31839
T.: 948 46 06 28 • F.: 948 46 10 17
www.embutidosarbizu.es
info@embutidosarbizu.com

ALTSASU

ACTIVIDADES / EKINTZAK

Patés Katealde Pateak //
Foie-gras, bloc de oca y de pato, confit, jamón, salchichón, foie fresco, magret, patés y mousses
Foie-gras, antzara eta ahate bloka, konfita, urdaiazpikoa, saltxitxoia, foie freskoa, ahate paparra, pateak eta mousseak.
Ctra. S.Sebastian, km 5. Altsasu/Alsasua 31800
T.: 948 46 82 23 • F.: 948 56 32 05
www.katealde.com • informacion@katealde.com

LAKUNTZA

ACTIVIDADES / EKINTZAK

Mirua Actividades de Naturaleza Natura jarduerak // VISITAS GUIADAS / BISITA GIDATUAK
Senderismo, Travesías y montaña, Raquetas de nieve, Rutas Observación de la Naturaleza y Aves.
Mendi ibilbideak, Zeharkaldiak eta igoerak, Elurretako erraketak, Egaztiak eta Natura ezagutzeko ibilbideak.
Abarrategui, 41 - 2°. Lakuntza 31830
T.: 608 56 03 69
www.mirua.com • info@mirua.com

DONDE COMER - DORMIR / JAN ETA LO

BAKAIKU

CASA RURAL ENTERA / LANDA ETXEAK (OSOA)

Angoiko // 10+2
San Benito Bakaiku 31810
T.: 948 46 08 83 / 677 37 79 27
www.angoikoetxea.com • angoikoetxea@gmail.com

IRAÑETA

CASA RURAL ENTERA / LANDA ETXEAK (OSOA)

Araiztar // 8+2
Irañeta 31849 • T.: 948 26 46 94 / 636 27 03 24
www.araiztar.com • info@araiztar.com

IRURTZUN

RESTAURANTE / JATETXEA

Machain // 70
Dos Hermanas, 40. Irurtzun 31860
T.: 948 50 00 03 • F.: 948 50 00 03
machain@jet.es

HOTEL / HOTELA

Machain // P 21
Dos Hermanas, 40. Irurtzun 31860
T.: 948 50 00 03 • F.: 948 50 00 03
machain@jet.es

OTROS SERVICIOS / BESTE ZERBITZUAK

IRURTZUN

Tahona //
San Martín, 7 Irurtzun 31860 • T.: 948 50 03 06
bruno14067@hotmail.com

QUE HACER / ZER EGIN

GERENDIAIN

ACTIVIDADES / EKINTZAK

Tallas Angel Beunza Tailak //
Artesanía de uso popular: kaikus, jarras, saleros, bandejas, cascanueces.
Herri-artisautza: kaikuak, pitxarrak, gatzontziak, erretiluak, intxaur-hauskailuak...
San Lorenzo Gerendiain 31799 • T.: 948 30 54 50

ELTSO

ACTIVIDADES / EKINTZAK

ARTESANOS / ARTISAUAK

Ezkurdi Mielería- Museo de Apicultura Erlezaintza Museoa // VISITAS GUIADAS / BISITA GIDATUAK
Exposición-tienda de productos que elabora la propia apicultora: mieles artesanas crudas de distintas floraciones de Navarra , mermeladas, chocolates, jabones, ceratos, velas, y diversos artículos elaborados con cera, polen, propóleo...
Bertako langileek egindako produktuen erakusketa eta denda: Artisau-ezti gordina, Nafarroako loraldi desberdinetako artisau ezti gordinak, marmeladak, txokolateak, xaboiak, ukenduak, kandelak, argizariarekin egindako beste zenbait gai, lore-hautsa, propolia...
Casa Ezkurdi, San Lucía, 19 Eltso 31799
T.: 948 30 66 19 / 677 59 86 36 / 670 42 07 98
m.ezkurdi@gmail.com

LIZASO

ACTIVIDADES / EKINTZAK

Bosque de Orgi-ko Hariztia//
VISITAS GUIADAS / BISITA GIDATUAK
Posibilidad de concertar visitas guiadas en Orgi, también para discapacitados. Es un viejo bosque testigo de los primitivos robledales encharcadizos de llanura que antiguamente poblaban estos valles.
Orgin bisita gidatuak egiteko aukera dago,desgaituentzako ere bai. Milaka urteko baso hau, aspaldin bailara hauetan ugari ziren heze-hariztien lekukoa da.
T.: 948 30 53 00 y 620 95 54 54
garrapo@garrapo.com • www.bosque-orgi.com

Robledal de Orgi
Orgiko Hariztia

Lizaso Centro de Golf "Pitch & Putt" Golf zentroa //
Modalidad que consiste en la práctica del golpe corto, más económica y popular que el Golf. Golf modalitate honek kolpe txikian du kakoa. Golfa baino merkeagoa eta herrikoiagoa da.
C/ San Simón s/n. Lizaso 31799
T.: 619 70 04 56
www.lizasogolf.com • info@lizasogolf.com

DONDE COMER - DORMIR / JAN ETA LO

IRAIZOZ

APARTAMENTOS TURISTICO RURAL / TURISMORAKO LANDA APARTAMENTUAK

Etxeberria I // AT RURAL 4
Etxeberria II // AT RURAL 6
Etxeberria III // AT RURAL 4
San Martín 26. Iraizotz 31797 • T.: 649 21 73 78
www.apartamentosetxeberria.es
info@apartamentosetxeberria.es

ARRAITZ

RESTAURANTE / JATETXEA

Venta Miguel Benta // 90
Ventas de Arraitz Arraitz-Orkin 31797
T.: 948 30 51 13 • kaxkarra@hotmail.com

ELTZABURU

CASA RURAL ENTERA / LANDA ETXEAK (OSOA)

Juandiegorena I // 16+2
Juandiegorena II // 10+2

San Marcelo,2 Eltzaburu 31797
T.: 627 46 37 22 / 948 26 93 17
www.juandiegorena.com
info@juandiegorena.com

DONDE COMER - DORMIR / JAN ETA LO

GASKUE

CASA RURAL ENTERA / LANDA ETXEAK (OSOA)

Domingorena // 5+2

San Esteban, 11 Gaskue (Odieta) 31867
T.: 948 30 65 73
domingorena@hotmail.com
www.casaruraldomingorena.com

PARTZUERGO TURISTIKOA
PLAZAOLA
CONSORCIO TURÍSTICO

1914-2014

Se han cumplido 100 años desde que el tren del **PLAZAOLA** uniera Pamplona con San Sebastián, y 20, desde el nacimiento de Consorcio, cuya función es fomentar el desarrollo turistico de la zona y recuperar el antiguo trazado del tren. **¿Quieres conocernos?**

100 urte bete dira **PLAZAOLA** trenak Iruñea eta Donostia elkartu zituenetik eta 20, Partzuergoaren jaiotzatik, zonaldeko garapen turitikoa sustatzea eta aintzinako trenaren ibilbidea berreskuratzea izanik bere egitekoa. **Ezagutu nahi gaituzu?**

Plazaola 21, 31870 Lekunberri
Navarra/Nafarroa
T. 948 507 205
www.plazaola.org